

№ 235

Август  
2023

www.  
gazeta-rk.ru

Мир без границ 국경 없는 세계



Российские  
корейцы

ГАЗЕТА НАРОДА РОССИИ

В ПАМЯТЬ  
О ВЯЧЕСЛАВЕ  
КИМЕ

стр. 2



# ТАНЦЕВАТЬ – ЭТО СЧАСТЬЕ!



стр. 7

НАГРАДА НАШЛА ГЕРОЯ  
СПУСТЯ ШЕСТЬ ДЕСЯТИЛЕТИЙ

стр. 2



ВОЛШЕБНЫЙ ГОЛОС  
ТУЛЬСКОГО МАСТЕРА

стр. 9



## ПЯТИМЕТРОВЫЙ КИМПАБ ПРИГОТОВИЛИ В ХАБАРОВСКЕ



стр. 5

2010년 개교 / 주 러시아 한국 대사관 재외교육기관(재외교육단체) 2014.05.12 등록 제 4호  
Год открытия школы 2010 г. Зарубежное учебное заведение при Посольстве Республики Корея  
в Российской Федерации, регистрационный номер № 4 от 12. 05. 2014 г.



모한선한글학교

### 학생 모집 НАБИРАЕТ СТУДЕНТОВ

1. Начало семестра: 2 сентября (Суббота) 12:00, 2023 г.  
\* Записаться на занятия можно до 30 сентября.
2. В школе преподают учителя из Кореи.
3. Школа предлагает 4 уровня курсов от начального до продвинутого и курс подготовки Топика.
4. Каждый месяц проводятся различные культурные лекции, такие как знакомство с корейской едой.
5. В каждом классе от 5 до 10 учеников.
6. Занятия раз в неделю. Занятия проходят в школе очно.

Адрес: г. Москва, Дмитрия Ульянова ул. д. 25-1

Контакты (WhatsApp): +7-999-848-9177

E-mail: hanglhakgyo@gmail.com

## В СЕВАСТОПОЛЕ ХОТЯТ УВЕКОВЕЧИТЬ ПАМЯТЬ ВЯЧЕСЛАВА КИМА

**В Севастополе простились с бывшим заместителем командующего Черноморским флотом по строительству, инженерному обеспечению и расквартированию войск, генерал-майором, заслуженным строителем Российской Федерации, лауреатом Государственной премии в области науки и техники Вячеславом Ильичом КИМОМ.**

**В**ячеслав Ким ушел из жизни в ночь на 1 августа в возрасте 76 лет. Он приехал в Севастополь

в 1992 году по приглашению командующего Черноморским флотом Игоря Касатонина. На Черноморском флоте прошел



путь от начальника строительно-монтажного участка до поста заместителя командующего Черноморским флотом по строительству, инженерному обеспечению и расквартированию войск, который занимал в течение 15 лет.

Он многое сделал для Севастополя и моряков-черноморцев. В 90-е годы благодаря его усилиям в городе были построены несколько жилых кварталов для моряков-черноморцев, детский сад, школа, другие социальные и образовательные объекты.

«Сложно назвать еще одного человека, который за 31 год сделал столько добрых дел для города. Считаю, будет правильным, если на одном из заседаний Градостроительный совет рассмотрит вопрос увековечения памяти Вячеслава Кима в Севастополе», – сообщил губернатор города Михаил Развожаев.

ИА «РУСКОР»

## ПРИВЕТСТВИЕ



АДМИНИСТРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Участникам и гостям  
Международного фестиваля корейской культуры

Уважаемые друзья!

Приветствую организаторов, участников и гостей Международного фестиваля корейской культуры, посвященного 78-й годовщине окончания Второй мировой войны и освобождению Корейского полуострова советскими войсками.

Ставший уже традиционным фестиваль проводится в девятнадцатый раз, является важным событием в общественной жизни Хабаровского края и пользуется признанием в Республике Корея.

Насыщенная программа праздника вызывает неподдельный интерес гостей и с каждым годом фестиваль собирает все больше участников из разных регионов страны.

Фестиваль играет большую роль в сохранении исторической памяти, развитии гуманитарных связей и укреплении дружбы между народами. Здесь представлено все многообразие корейской культуры и традиций, которые стали неотъемлемой частью этнокультурного достояния многонационального народа Российской Федерации.

От всей души желаю участникам и гостям мероприятия теплой атмосферы, творческого вдохновения и незабываемых впечатлений.

Заместитель  
Руководителя Администрации  
Президента Российской Федерации

М. Магомедов

## ОФИЦИАЛЬНО

# НАГРАДА НАШЛА ГЕРОЯ СПУСТЯ ШЕСТЬ ДЕСЯТИЛЕТИЙ

**Новый посол Южной Кореи в России Ли До Хун передал копии верительных грамот главе департамента государственного протокола МИД РФ Игорю Богдашеву, говорится на сайте российского дипведомства.**

«Директор департамента государственного протокола МИД России Игорь Богдашев принял копии верительных грамот у вновь назначенного чрезвычайного и полномочного посла Республики Корея в Российской Федерации Ли До Хуна 10 августа», – указали в ведомстве.

В ходе состоявшейся беседы российская сторона «выразила надежду на плодотворную совместную работу в интересах развития отношений между двумя странами».

Президент Южной Кореи Юн Сок Ёль назначил бывшего замминистра иностранных дел Ли До Хуна на должность посла в РФ 26 июля, об этом сообщило агентство Yonhap. На этом посту он сменил Чан Хо Чжина, который перешел на пост заместителя главы МИД Южной Кореи.

А за день до этого в Посольстве Республики Корея в Москве состоялась встреча Ли До Хуна с активом Общероссийского объединения корейцев и руководителями общественных организаций российских корейцев. Состоялся обмен мнениями о перспективах развития российско-южнокорейских отношений. Посол заверил собравшихся, что продолжит все усилия для возвращения отношений между странами в прежнее русло, которое плодотворно развивалось в течение более чем трех десятилетий.

\*\*\*

11 августа Посол выступил на торжественном открытии в московском кинотеатре «Октябрь» I Всероссийского K-film фестиваля корейского кино, организованного Культурным центром Посольства Республики Корея в РФ. 12 картин корейского кинематографа будут бесплатно показаны на различных площадках Москвы и Санкт-Петербурга. Среди них уже ставшие классикой хиты «Безымян-



Встреча Ли До Хуна с активом Общероссийского объединения корейцев

ный гангстер» и «Паваротти», а также новинки этого года – «Криминальный город: Разборки в Пусане» и «Мой пес Руни». В рамках вечера состоялись фотовыставка туристических



Награду деда из рук посла получила Людмила Ефимова

достопримечательностей Республики Корея, примерка национального костюма ханбок, шоу корейских традиционных барабанов самульнори от ансамбля «МЭК», выступления танцевальной команды в стиле K-Pop Cover Dance и московского корейского хора «Чосон».

На открытии фестиваля был Министр правительства Москвы, Руководитель Департамента культуры Александр Кибовский.

\*\*\*

19 августа, в рамках церемонии по случаю 78-летия Освобождения Кореи, состоялось вручение Ордена «За заслуги в создании государства» 2-й степени «Президент». Награда предназначалась Ли Виджону, видному борцу за независимость Кореи от японской интервенции, младшему сыну первого корейского дипломата в России Ли Бом Джина. Посол Ли До Хун вручил награду Людмиле Васильевне Ефимовой, внучке Ли Виджона, и его правнучке Юлии Пискуловой, которая возглавляет российское общество потомков борцов за независимость Кореи.

Орденом «За заслуги в создании государства» II степени «Президент» Ли Виджона Республика Корея наградила еще в 1962 году. Но в тот период дипломатических отношений между Россией и Кореей не было, связаться с прямыми потомками Ли Виджона не представлялось возможным. Случилось это спустя шесть десятилетий.

ИА РУСКОР

## ЮБИЛЕЙ

## ЕГО ГОДА – ЕГО БОГАТСТВО



**В Художественной галерее Кимрского муниципального округа состоялось торжественное открытие юбилейной выставки Члена Союза художников России, члена Народного Клуба «Созвездие» Константина Пака «Мои года – мое богатство», посвященной 90-летию художника.**

**С**обрались родные, коллеги по кисти и поклонники таланта профессионального живописца, чтобы поздравить юбиляра. Поздравительный адрес и памятный подарок художнику прислал Глава округа Андрей Лукьянов. Председатель комиссии по гармонизации межнациональных и межрелигиозных отношений Общественной палаты Российской Федерации Владимир Зорин рассказал гостям праздника о знакомстве с Константином Андреевичем в далеком 1995 году, от всей души поздравил уважаемого юбиляра и вручил Благодарственное письмо от ОП РФ за большой личный вклад в развитие и сохранение изобразительного искусства России. От всей корейской диаспоры пожелал художнику крепкого здоровья и долголетия председатель Совета Общероссийского объединения корейцев Моисей Ким.

«Я стараюсь не стоять на месте, постоянно добавляю новинки к тому, что умею. Искусство – это впечатление, которое проходит через душу. Меня всегда привлекал реализм. Считаю, что это направление – вечно», – убежден юбиляр.

Юлия НЕПЕЛЯК

# ДЕНЬ ОСВОБОЖДЕНИЯ: ДАЛЕКО – БЛИЗКО

Открывая обсуждение, советник директора Дома народов России Мехрибан Садыгова подчеркнула важность проведения столь памятной даты. Это историческое событие свято чтут, помнят, какой огромной ценой достигнута независимость Кореи. Отрадно, что Общероссийское объединение корейцев систематически проводит масштабные и полезные мероприятия, направленные на сохранение истории, самобытности, традиции, культуры и искусства корейцев. В современном, полном противоречий столкновении цивилизаций всё происходящее на Корейском полуострове имеет большое международное значение.

Доктор педагогических наук, заслуженный учитель России Нелли Эм подчеркнула, что «история Кореи богата различными событиями освободительной и антиколониальной борьбы за независимость своей Родины. Мы должны гордиться и отдавать долг памяти всем патриотам Кореи и, конечно, воинам Вооружённых сил СССР, добившимся победы над Японией».

Директор Центра изучения Юго-Восточной Азии, Австралии и Океании Института востоковедения РАН Дмитрий Мосяков обратил внимание на сущность японского милитаризма, которая была направлена на поглощение национальной идентичности народов Китая, Кореи и стран Юго-Восточной Азии. Его целью было захватывать богатства, земли, недра, создавать искусственный голод, низвести до нищеты и поработить многие миллионы людей в этих странах. До СВО Россия проводила сбалансированную политику в отношении стран Корейского полуострова. Россия оказывала КНДР умеренную политическую поддержку как добрый друг и сосед, не принимая северокорейские ядерные амбиции. Однако в экономическом плане Россия, хотя и считалась вторым после Китая торговым партнёром КНДР, но по объёму товарооборота уступала КНР в десятикратном раз.

Атташе по образованию Посольства Республики Корея в Российской Федерации Чанг Ин Ёнг сказал, что народ Южной Кореи гордится, что вел борьбу с японскими завоевателями постоянно. Он пожелал ценить исторические свершения корейского народа, многолетнее сопротивление колониальной политике японских властей в Корее.

Президент Ассоциации корейских организаций Даль-



**Круглый стол, посвящённый 78-й годовщине освобождения Кореи от японских захватчиков, состоявшийся 10 августа в Доме народов России в Москве, был организован Общероссийским объединением корейцев (ООК), Московским региональным отделением ООК при поддержке Дома народов России, редакции газеты «Российские корейцы», АНО ПК «Томирис» (Т.Д.С.). Среди участников были представители ФНКА национальных общин Российской Федерации, Всероссийского конгресса этножурналистов «Культура мира», ученые, активисты и ветераны корейского общественного движения.**



него Востока и Сибири, заместитель председателя Ассамблеи народов Хабаровского края Бейк Ку Сен прислал видеоприветствие. Традиционно в Хабаровске эту памятную дату всегда отмечают совместно с друзьями из КНДР, КНР и других государств. очередной 19-й международный фестиваль корейской культуры масштабно будет проводиться 19 августа в Хабаровске.

Заведующий кафедрой Национальной безопасности, противодействия экстремизму и терроризму Российского государственного социального университета доктор исторических наук Михаил Зеленков представил подробную презентацию наглядных материалов, таблиц и основных цифр, характеризующих количественные и качественные показатели участия советских добровольцев и важной роли первоклассных лётчиков по защите Северной Кореи от массовых бомбардировок, ранее стерших с лица земли города и

деревни. То противостояние 70 с лишним лет тому назад возвращает нас к тем же проблемам и сегодня. Американский империализм нагло попирает важные нормы международного права, группирует вокруг себя своих сторонников во имя достижения корыстных, военных, захватнических целей. Глобальное противостояние крупных государств вокруг Кореи продолжается.

Директор Института азиатских исследований Казахского национального университета имени аль-Фараби, доктор исторических наук Герман Ким в своем видеообращении говорил о всемирно историческом значении победы корейского народа над японскими милитаристами. Находясь в данное время в пригороде Лондона, обнаружил на центральном месте большой баннер, призывающий приходить на праздник освобождения Кореи от империалистической Японии. Предлагается обширная просветительская,

культурная программа с развешиванием площадок для концертных выступлений, игр, показов одежды, дегустаций корейской кухни и т.п. Подчеркнул, что где бы ни жили корейцы, они обязательно отмечают праздник День освобождения Кореи.

Директор международного центра корееведения ИСАА МГУ Наталья Ким заметила, что важнейшее событие в современной Корее – День освобождения – обозначается в обеих корейских государствах по-разному. В Северной Корее это – Чогукхэбан-наль (День освобождения Родины). В Южной Корее праздник имеет название Кванбокчоль (Праздник возвращения света). В каждой из этих государств собственная интерпретация освобождения некогда единой страны. Сбросив японское иго, Корея пошла по независимому пути, однако трагедия разделения единой страны надвое остаётся до сих пор непреодолимой.

■ После встречи руководителей СССР (Иосиф Сталин), Великобритании (Уинстон Черчилль) и США (Франклин Рузвельт) в Ялте в феврале 1945-го было решено, что через три месяца после разгрома фашистской Германии СССР вступит в войну с Японией. 5 апреля 1945 года советское правительство денонсировало договор о нейтралитете с Японией, а в мае-июле началась переброска войск и военной техники с запада на Дальний Восток. Берлинская (Потсдамская) конференция антигитлеровской коалиции, проходившая с 17 июля по 2 августа 1945 года, подтвердила Ялтинские соглашения относительно участия Советского Союза в войне на Дальнем Востоке.

■ 6 августа 1945 года американцы сбросили на японский город Хиросиму (9 августа на Нагасаки) атомные бомбы. Советский Союз объявил о вступлении в войну с Японией. Основными направлениями удара Красной Армии были определены Северо-Восточный Китай, Северная Корея, Южный Сахалин и Курильские острова. СССР начал военные действия против Японии 9 августа 1945-го. Советское руководство направило в Северную Корею подразделения 25-й армии, входившей в состав 1-го Дальневосточного фронта, а также корабли и части Тихоокеанского флота и авиации.

■ 15 августа 1945 года пришла весть о том, что японский император издал указ о прекращении военных действий. К 25 августа 1945-го было завершено разоружение японских войск в северной части Кореи, а к началу сентября части 25-ой



**Николай Кульпов, единственный оставшийся в живых участник освобождения Кореи боевой летчик, которому в июле исполнилось 100 лет**

армии вышли к 38-й параллели.

■ В кровопролитных боях 25-я армия понесла большие потери: ее общие потери на Дальнем Востоке составили 4717 человек, из них около 1500 – убитыми.

■ 15 августа считается в Корее Днем освобождения. В Северной Корее знают и ценят роль советского народа в изгнании японских захватчиков. В центральном парке Пхеньяна на горе Моранбон «Монумент освобождения» (Хэбантхап) стоит величественный памятник советским воинам, погибшим за освобождение Кореи.

Августовские дни 1945 года стали историческими, положившими начало коренным изменениям в судьбах корейского народа. Советский Союз, Россия все эти годы были и остаются верным другом и союзником КНДР, а для Республики Корея – партнёром. Для каждого корейца это очень памятный и значимый праздник!

Член правления московского регионального отделения ООК Александр Шин рассказал о возможностях конструктивного сотрудничества между Российской Федерацией и КНДР, от которых каждая из сторон может получить взаимные выгоды, в том числе по укреплению обороноспособности, эконо-

мики, культуры государств. После недавней поездки министра обороны России С.К. Шойгу на празднование 70-летия освобождения Кореи от японских завоевателей такие возможности увеличились.

**Подготовил  
Моисей КИМ,  
председатель совета ООК**

«В книгах заключено особое очарование; книги вызывают в нас наслаждение: они разговаривают с нами, дают нам добрый совет, они становятся живыми друзьями для нас».

Франческа  
Петрарка



**Инна Цой,**  
кандидат фило-  
логических наук,  
доцент Санкт-  
Петербургского  
государственного  
университета

Заканчивается еще одно лето, стремительно убегают август 2023 года, и мне показалось, что хорошо бы завершить его чтением еще одной, небольшой по формату и удобной в прочтении по дороге на работу или на дачу книги уже знакомой нам по переводам на русский язык писательницы – нашей современницы. И даже если времени на чтение в этом последнем летнем месяце не остается, всегда есть возможность вернуться к книге чуть позже. «Время проходит, но сказанное слово остается» (Л.Н. Толстой), и пусть те истории жизней, из которых состоит эта книга, помогут нам чуть больше осмыслить свои жизни и дорожить любыми даже самыми краткими радостными и счастливыми мгновениями.

Возможно, те из читателей газеты, которые следят за книжными новинками в мире корейской литературы, уже знакомы с этим именем и читали такие сборники рассказов писательницы, как «Женьшеневый вкус одиночества» 2007 года («Наталис», 2014), «Беги, папа!» 2005 года («Луч», 2015), или же прочитали первый роман Ким Эран «Я буду скучать» 2011 года («Гиперион», 2020). По мотивам романа был снят художественный фильм, премьерный показ которого состоялся в Сеуле в сентябре 2014 года. Главные роли в фильме сыграли известные по сериалам и дорамам актеры Кан Донвон и Сон Хегё. На русский язык фильм перевели как «Моя блестящая жизнь». Примечательно, что и по мотивам других рассказов были

# «А ВОКРУГ БЫЛО ЛЕТО...»

**Вот такое название очередному разговору о корейской литературе я позаимствовала у сборника семи рассказов современной южнокорейской писательницы Ким Эран (р. 1980). Благодаря труду переводчицы Сын Чжуен и Александры Гуделевой рассказы можно прочитать на русском языке («Гиперион», 2023).**

поставлены спектакли и традиционные моноспектакли пхансори, есть и хореографические зарисовки, а также экранизации.

Ким Эран – одна из тех молодых авторов, которая в 25 лет за рассказ «Беги, папа!» в 2005 году была удостоена престижной литературной премии газеты «Хангук Ильбо». Она сразу привлекла внимание литературных критиков и читателей искренностью и вдумчивостью, несмотря на свою молодость, глубиной восприятия действительности. Это был беспрецедентный случай, так как в то время у писательницы не было опубликовано ни одного сборника рассказов. Не случайно в России этого автора стали активно переводить и изучать ее литературное творчество. Так, например, студентка кафедры корееведения СПбГУ Карина Малышева в течение 4-х лет обучения последовательно занималась изучением творчества Ким Эран и в итоге успешно защитилась летом 2023 года.

В первом сборнике малой прозы «Беги, папа!» (2005) собраны рассказы, написанные Ким Эран в 2003-2005 годы. В 2005 году этот сборник назван критиками лучшей книгой года. В предисловии к книге автор пишет: «Я не хочу, чтобы литература становилась моей религией. Не думаю, что для писателя имеют значение полученные им образование или опыт. Если что и нужно, так это искренность. Надеюсь, она у меня есть...» (пер. с кор. Лидии Азариной). Ким Эран пишет о героях нашего времени, о молодых людях и их переживаниях. Акцент в книге сделан на роли отца в жизни семьи. Со временем традиционные семейные ценности и устои ослабевают, сменяются в связи с социальными переменами, а экономические проблемы приводят к тому, что отцы теряют свой авторитет. К чему это приводит, и рассказывается в историях из этой книги, и читателю стоит обратить особое внимание на то, как герои реагируют, оказываясь рядом с таким отцом, как проявляют себя. В конце сборника помещена статья Ким Тонсика, который комментирует рассказы и помогает читателю, не очень знакомому с корейской литературной традицией, лучше понять суть и смысл написанного.

В 2007 году Ким Эран публикует второй сборник рас-



**Ким Эран в Доме дружбы в Санкт-Петербурге, 2015 г.**

сказов «Женьшеневый вкус одиночества». В связи с выходом из печати в 2014-м сборника в переводе на русский язык писательница приехала весной 2015 года в Дом дружбы в Санкт-Петербург, чтобы принять участие в творческом вечере, организованном для русскоязычных читателей при поддержке корейского Института переводов литературы и Общества российско-корейской дружбы. В этом сборнике рассказов представлены восемь историй из жизни все того же молодого поколения. Главные герои – молодые люди, занятые поисками работы и другими насущными проблемами. Пока еще им не удалось занять свое место в жизни, над ними по-прежнему довлеют семейные узы. Ким Эран знакомит читателя с поколением-880, поколением кризиса 1997 года, когда нет стабильной работы и приходится жить на зарплату в 880 000 вон. За этот сборник рассказов писательница получила литературную премию имени Ли Сана (1910-1937) (корейский поэт и писатель первой половины XX века, автор резонансной повести «Крылья» – авт.).

В 2011 году Ким Эран пробует себя в жанре большой прозы и публикует роман «Я буду скучать». Это история семнадцатилетнего мальчика Арыма, который болен прогерией – редким генетическим заболеванием, иначе говоря, у него синдром раннего ста-

печати не так давно, она еще ждет более пристального филологического анализа. Здесь же, в рамках этой статьи, я хотела бы упомянуть о книге как о примере рефлексии на происходящие в современном южнокорейском обществе резонансные события. В первые два десятилетия XXI столетия можно особо выделить два вектора женского нарратива – гражданская позиция женщин-писательниц после того как произошел трагический инцидент с паромом «Севоль» в апреле 2014 года и их голоса в связи с движением #MeToo (с 2018). Трагедия с паромом «Севоль» произвела шоковый эффект среди творческой интеллигенции, который можно описать фразой Теодора Адорно «Писать стихи после Освенцима – это варварство». Авторы объединяются в коллективные сборники документальной прозы. Например, в 2014 году выходит из печати книга двенадцати авторов «Страна слепых». Появляется специальный термин – «литература 16 апреля». Писателям – очевидцам произошедшего – требуется время на переосмысление, после чего появляется проза двух направлений: воссозда-

потерей члена семьи или со смертью постороннего.

К слову, с публикацией коллективного сборника прозы «Страна слепых» связан один факт: авторы были внесены в «черный список» правительством Пак Кынхе за то, что раскритиковали действия администрации в отношении инцидента. Среди них оказалась и Ким Эран, которой по этой же причине было отказано в возможности поехать по приглашению американских коллег на литературное мероприятие. Автор высказала свою гражданскую позицию посредством художественного осмысления действительности в семи рассказах из нового сборника. В конце книги в разделе «От автора» Ким Эран летом 2017 года пишет: «Приходит лето. Оно как друг протягивает ко мне руки. Потом оно уходит, что-то забывая с собой, а что-то оставляя мне навсегда. Недосказанные слова и несовершенные поступки однажды становятся героями моих рассказов. Что нужно сделать, чтобы они стали живыми? Какие слова произнести? Какие поступки совершить?... Эти рассказы написаны давно. Но до сих пор я иногда оглядываюсь на моих героев. Что они делают сейчас, как живут? Откуда они приходят? И куда уходят?» (пер. с кор. Сын Чжуён и А. Гуделевой).

Ким Эран бережно и деликатно относится к своим героям, не оценивает их, а стремится представить их такими, какие они есть. Писательница вместе со своими героями проживает момент потери, проживает горе и боль от утраты: молодые супруги теряют малыша, мальчик остается без отца и теряет любимого пса, жена переживает смерть мужа, кто-то сталкивается со смертью старика на улице.... Эти истории не новы, не сказать, что рассказы очень динамичны, но чем больше о них задумываешься после прочтения, тем большее ощущение послевкусия. Ким Эран умело подмечает приметы времени, и ее рассказы – это яркий пример поэтики повседневности. Первый рассказ называется «Начало зимы», однако в названии самого сборника присутствует слово «лето». Несмотря на «Страну слепых» и «Молчание будущего» (название одного из рассказов) Ким Эран пишет о теплоте лета и о достоинстве и ценности человеческой жизни во всех ее проявлениях.



**Книги писательницы, переведенные на русский язык**

кладывают все усилия, чтобы продлить жизнь сына. Роман написан от лица главного героя Арыма, и тем пронзительнее звучит тема молодости и старости, верности и предательства, красоты и уродства.

И вот, в 2023 году в Санкт-Петербургском издательстве «Гиперион» выходит очередной сборник рассказов Ким Эран «А вокруг было лето». Поскольку книга вышла из

ние реального исторического события как линии художественного повествования (например, проза Ким Тхаквана) либо отсылка к трагедии в виде сюжета на тему потери близкого человека. Можно сказать, что сборник «А вокруг было лето» как раз относится ко второму направлению: автор рассказывает истории из жизни обыкновенных людей, столкнувшихся с

# ФЕСТИВАЛЬ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ХАБАРОВСКЕ

Международный фестиваль корейской культуры, посвященный Дню победы над милитаристской Японией, окончанию Второй мировой войны и освобождению Корейского полуострова, прошел в Хабаровске.



краю. Хочется сказать огромное спасибо за ту работу, которую вы проводите среди молодежи и воспитываете своих детей в духе патриотизма и любви к России, – сказал мэр столицы региона Сергей Кравчук.

Можно было попробовать себя в традиционном корейском бумажном искусстве, известном многим как квиллинг. Удивили гостей фестиваля искусно выполненные мастерами картины

из бумаги и даже небольшие скульптуры.

В концертной программе национальные творческие коллективы исполнили песни на русском, корейском, украинском и других языках, армянские, на-найские и корейские танцы.

Одной из самых популярных у гостей стала зона с презентацией национальной корейской кухни, но с небольшой оговоркой. Вместе с началом переселения в нашу страну в 1884 году многие блюда были изменены или даже изобретены впервые – это, к примеру, так называемая морковь по-корейски. Как рассказала Лариса Пак, которая представила на пробу несколько кушаний, в Южной Корее в кухне преобладают морепродукты, которых многие их соотечественники в России были лишены, особенно это касается переселенцев в Среднюю Азию.

В этом году кулинарная часть фестиваля отметилась одним интересным событием. Почётным гостям фестиваля предложили поучаствовать в приготовлении кимпаба – это такой традиционный корейский ролл, очень похожий на японские «маки». Вариантов начинок в Корее для него великое множество, но на празднике в Хабаровске решили остановиться на классическом варианте – с мясом и овощами. Необычно, что кимпаб решили сделать длиной порядка пяти метров, что потребовало от участников приготовления большой слаженности, но всё прошло успешно. После демонстрации ролл порезали и угостили всех желающих.

Частью фестиваля стали информационные выставки «История российских корейцев в лицах и фотографиях» и «Аллея Героев Специальной военной операции многонациональной России».

«РК» по материалам ТАСС, MKRU, RGRU, «Новостей Хабаровска»  
Фото: Евгений Переверзев

Президент ассоциации корейских организаций Дальнего Востока и Сибири Владимир Бейк



Организаторами выступили краевой центр гражданских инициатив, Ассамблея народов Хабаровского края, Ассоциация корейских организаций Дальнего Востока и Сибири. Фестиваль проводится с 2004 года.

В этом мероприятии традиционно принимают участие корейцы, в том числе российские, среди гостей фестиваля – представители национально-культурных объединений и общественность региональной столицы. В этом году приехало много гостей, в числе которых были представители консульства республики Корея во главе с генконсулом Ха Бён Кю и президент обще-

российского объединения корейцев Василий Цо.

«Самая главная цель нашего фестиваля – это сохранение исторической памяти и правды, которая сегодня всячески извращается. Для нас, дальневосточных корейцев, это прекрасный повод собраться вместе и показать всё многообразие нашей культуры представителям других национальностей, – рассказал корреспонденту РК президент ассоциации корейских организаций Дальнего Востока и Сибири Владимир Бейк.

Тысячи хабаровчан, пришедших на территорию парка стадиона имени Ленина, смогли оценить не только традици-



онное корейское творчество, но и выступления национальных коллективов под эгидой Ассамблеи народов Хабаровского края. Со сцены прозвучала песня «Катюша», которая известна во всём мире, и на празднике её исполнили на пяти языках – русском, корейском, таджикском, украинском и армянском.

– Сегодняшний праздник – для всех жителей Хабаровска и Хабаровского края. Корейская национальность – это та самобытность, которая объединяет и притягивает к себе все национальности, проживающие у нас в регионе. Этот фестиваль показывает, что единение и дружба позволяют процветать нашему



## ДОСЬЕ «РК»



**Лидия ЗУБКОВА,**  
руководитель волонтерского центра  
«Миринэ», организатор фестиваля:

- Начну с того, что это уже мой третий фестиваль корейской культуры от «Миринэ», и я не могу не радоваться тому, как он разрастается из раза в раз. С каждым годом игры всё концептуальнее, мастер-классы – интереснее, а концертная программа – насыщенней!

В этом году мы попробовали много нового для себя, а также бросили вызов своей выносливости, ведь погода нас не пожалела. И, несмотря на крайне жаркую пору, всё прошло замечательно! Все ребята справились с трудностями, показав высший пилотаж, а гости ушли с приятными воспоминаниями!

У нас даже была площадка, которая работала вдвое дольше, чем нужно – площадка с предсказаниями от корейской шаманки (по-корейски «муданг»). Почему так вышло? Наверное, удачное совпадение: очень уж её концепт и деятельность понравились и гостям, и самим волонтерам, которые просто не хотели её закрывать, по собственному желанию она работала сверхурочно ещё целых 2 часа!

Находясь рядом с этой площадкой, я услышала, как нас, организаторов, благодарят за интересно проведенное время и действительно ценные воспоминания.

Разве что-то ещё нужно для организаторского счастья?

**Мария ЯКУШЕВА,**  
член медиакоманды «Миринэ»,  
фото- и видеограф фестиваля:

- Это второй фестиваль корейской культуры с моим участием. И в обоих случаях я принимала участие как видеограф. В этот раз мне пришлось очень много побегать, чтобы успеть отснять как можно больше ярких моментов. Но несмотря на то, что я, как и все остальные волонтеры и организаторы, полдня провела на ужасном пекле и после феста отваливались не только ноги от усталости, но и кожа от жары, я довольна тем, как прошло мероприятие. Что ещё хочется отметить, я просто обожаю атмосферу закулисья, оказаться на мероприятии не в лице артиста или зрителя, а в лице организатора – невероятный опыт, позволяющий узнать внутренние процессы организации крупных мероприятий, возможность научиться чему-то новому и полезному, поработать в команде. Эта особенная атмосфера, которую создают потрясающие выступления и поддержка людей, стоят того, чтобы выйти на улицу даже в сорокаградусную жару, потому что в какой-то момент ты просто настолько увлечешься происходящим, что погода уже перестает волновать.

**Александра ДОЛИНСКАЯ,**  
руководитель студии традиционной  
корейской музыки «Ханнури»  
(Санкт-Петербург), артист  
концерта фестиваля:

- Мы очень рады, что «Миринэ» пригласили нашу команду – «Ханнури» – принять участие в Межрегиональном фестивале корейской культуры. Концерт получился очень масштабным! Ярким и красочным! Несмотря на сильную жару, было очень много зрителей, которые помогли сделать этот праздник таким запоминающимся. Эмоции, которые мы дарили зрителям, возвращались нам сторицей. Все участники выложились на 100%, а некоторые – на все 300%. Мы получили огромное удовольствие от общения с участниками и организаторами. Эмоции и огромный заряд энергии от фестиваля останутся с нами на долгое время! «Миринэ», вы молодцы!

**Диана КУЗУЛГУРТОВА,**  
зритель фестиваля:

- Я впервые присутствовала на фестивале такого уровня и масштаба, как этот! И стоит отметить, что это было невероятно интересно и классно! Интерактивная часть фестиваля привлекла внимание большого количества людей, которые могли освоить основы игры на традиционных корейских барабанах, узнать написание собственного имени на корейском языке, попробовать корейские блюда и многое другое. Концертная часть поразила даже тех, кто далек от корейской культуры: были представлены и традиционные танцы, и современные выступления. Команды, приехавшие из других регионов, не могли не вызвать восторг аудитории! Нельзя не упомянуть и наши, волгоградские, команды! В целом мне очень понравилось, и я рада, что побывала на фестивале!

**Алина МЕНЬШАКОВА,**  
руководитель  
медиа-направления Корейского  
центра «Миринэ»



## В Центральном парке культуры и отдыха Волгограда состоялся межрегиональный фестиваль корейской культуры.

Многочасовым мероприятием, организованным Корейским центром «Миринэ» в воскресенье 6 августа, смогли насладиться более 3000 гостей. Первая часть программы – интерактивная – состояла из познавательных мастер-классов и занятий на игровых площадках. Здесь можно было познакомиться с выставкой корейской культуры и быта, фотовыставкой с аудиогидом, а также получить сувенир – фирменную открытку со своим именем на корейском языке и предсказание от корейской шаманки.

Желающие могли примерить национальный костюм ханбок и сфотографироваться в специальной фотозоне. Мастер-классы позволили посетителям изготовить своими руками бумажный лотос, веер в корейском стиле, деревянный значок, познакомиться с Чоничопки (декоративно-прикладным искусством) и корейским искусством завязывания узлов, сыграть на традиционных барабанах и даже выучить несколько приёмов корейского единоборства тхэквондо.

Игровая зона состояла из 8 площадок с традиционными и

современными корейскими играми, а также сюжетного командного квеста, в результате которого команды-победительницы получили подарочные наборы. В ходе интерактивной части фестиваля гостям также показали танцы: с веерами «Пучечум», в масках «Тальчум», шаманки в жанре «Пансори» от студии исполнительских искусств «Чондун». Были также неизменные выступления коллектива

«Сонмин» (г. Волжский). И, конечно, не обошлось без ярмарки азиатских продуктов и еды.

Вторая половина фестиваля была посвящена концертной программе, которую открыли артисты местного центра «Миринэ» и из других городов



традиционных барабанов студии традиционной корейской музыки «Ханнури» (г. Санкт-Петербург), показательное выступление тхэквондистов спортивного клуба

региона. По ходу движения традиционного музыкально-танцевального шествия Кильнори от центральных ворот парка до главной сцены приглашали всех прохожих на гала-концерт. Его программа состояла из 17 номеров с участием более 200 артистов из волгоградских и иногородних коллективов. Наряду с вышеперечисленными участниками концерта гостям понравились K-pop cover dance команды NGCREW (Москва), SYZGY и X-NIGHT (Элиста), ROYAL KIDS (Волжский), INIGHT, WIN EVAIN, Soju Gang, One Move, вокальный коллектив 4Shots (Волгоград).

Межрегиональный фестиваль корейской культуры от Корейского центра «Миринэ» был организован при поддержке Президентского фонда культурных инициатив.



# ТАНЦЕВАТЬ – ЭТО СЧАСТЬЕ!

**Осенью 2019 года сенсацией международного фестиваля «Жизнь прекрасна» в болгарской Варне среди танцевальных коллективов старшего возраста стала победа ансамбля из подмосковных Мытищ «Пом парам» («Весенний ветер») в номинации «Танец». В фестивале участвовали представители третьего возраста (60+) из 13 стран Европы. Основная цель фестиваля – установление контактов между представителями этой возрастной группы, чтобы повысить жизнеспособность людей третьего возраста, чувство собственного достоинства и долголетие. «РК» знакомят читателей с очаровательными артистками.**



**Анжелика Ем**

- Желание танцевать сопровождало меня по жизни всегда. Ещё в школьные годы в далёком Ташкенте мы с одноклассниками танцевали на школьных праздничных концертах, во дворах нашего микрорайона. Уже тогда меня завораживала красота пластических движений танцев, особенно балета, всё будто происходило в какой-то волшебной сказке...

И вот, спустя много лет, находясь уже в Москве, обрела возможность для исполнения моего желания танцевать – создалась группа «Пом парам»! Сомнений не было, хотя возраст артисток уже не молоденький, но душа просит, да и желание танцевать огромное!

Начав заниматься, чувствуешь радость движений, ощущаешь, как укрепляются мышцы, становишься подтянутой, возвращается осанка. Но самое главное – радость в душе, тем более, что начали танцевать с духовных пластических танцев, наполненных восхищением и величием Небесного творца!



**Гейя Ким**

- Моя дочь шутит: «У мамы две, но пламенные страсти – цветы и танцы». Уже взрослой получила профильное образование и работала хореографом с детьми более 20 лет в каза-

чьей станице Ставропольского края. В репертуаре в основном были русские народные танцы, о своих национальных корейских имела очень смутное представление.

С выходом на пенсию очень захотелось, прежде всего самой, научиться танцевать именно их. Но где и как? С сестрой Ритой долго искали таких же увлеченных, и наши старания увенчались успехом: девять лет назад встретили Анжелу Ем. Огромное желание и возможности Интернета помогли нам, хоть и ценой долгих усилий, наконец-то, разучить самый простой из танцев. Первое выступление превзошло все наши самые смелые ожидания. Овации зрителей подтвердили: мы на верном пути. Скоро к нашему трио присоединились другие. Выяснилась важность разных национальных костюмов, которые создавались совместными усилиями, а главным образом – мастерством и возможностями младшей сестры.

Стало очевидным: не обойтись нам и без корейских песен. Так возник вокально-хореографический ансамбль «Пом Парам» – десять единомышленников в возрасте 60+. Танцы и песни – не только выступления на сцене, это еженедельные репетиции по субботам и воскресеньям, это и общение, давно переросшее в дружбу.



**Жанна Ким**

- Моё знакомство с ансамблем «Пом парам» началось в допандемийный год, 12 июня 2019 года, когда я увидела прекрасный танец на корейском фестивале. Увидев на сцене летящих навстречу друг другу танцовщиц в замечательных весенних платьях,

не смогла унять волнение в моем сердце. Решила найти участниц коллектива: а, может, и я так смогу?! Прошло некоторое время, и тут родственница предложила пойти вместе с ней танцевать под христианские песни на корейском языке. О, радость! Я попала в «Пом парам».

Сразу скажу, что мне было тяжело вписаться в коллектив с моим каратистским прошлым и неумным характером. Но благодаря нашему хореографу Гее, которая отдельно занималась со мной все лето, через какое-то время все-таки стала выступать с ансамблем.

В мою семью два года назад пришла беда: я похоронила мужа Александра, с которым прожили 31 год и родили троих замечательных детей. Думала, что никогда больше не смогу танцевать, петь и улыбаться, но девочки помогли выйти из депрессии. Мы и в радости, и в беде всегда вместе!

У нас замечательный ансамбль! Анжелика, как хормейстер, разучивает с нами песни на корейском языке. Наша Рита, не только солистка, но и шьёт нам всем танцевальные платья. Самой юной танцовщице Софье на днях исполнилось 13 лет, а самой уважаемой – Наталье Ивановне – мы в прошлом году справили 80-летний юбилей. Понимаешь, что в 55 плюс жизнь только начинается! Приходите к нам танцевать и петь!



**Элеонора Ким**

- С детства мечтала танцевать, но не было возможности и условий. В зрелом возрасте приехала в Москву к сыну, который попросил помочь ему с воспитанием внука – сами из-за работы не справлялись.

Попала как-то на выступление коллектива «Пом Парам», мне очень понравилось, это оказалось тем, что я долго искала. Набралась смелости, подошла к ним и сказала: хочу танцевать как вы, научите? Хотя, признаюсь, раньше, живя в сельской местности, изредка выступала в самодеятельности с танцами, которые выучила самостоятельно. Но то, что увидела в исполнении коллектива, меня поразило. Теперь с радостью хожу на репетиции, многому научилась. Танцевать перед зрителями – это счастье!



**Рита Пак**

- С детства тяготела к танцевальному творчеству. Но раннее замужество не позволило в полной мере заниматься любимым делом. Мамой стала в 20 лет, и сразу появились другие заботы. Выбирая между желанием выступать и заботой о семье, выбрала второе и ни разу об этом не пожалела. Страсть к танцам на долгое время уснула во мне, но не умерла. Сейчас дети выросли и стали самостоятельными. Появилось больше времени на себя, и так случилось, что мы с сестрой ощутили потребность в нереализованном желании петь и танцевать корейские танцы. Помог случай, мы познакомились с создателем корейской национально-культурной автономии в Мытищах Светланой Сенмуновой и нашли в ее лице поддержку в создании танцевального коллектива. Танцам никогда не обучались, но у нас было огромное желание. Черпали вдохновение из интернета: что-то меняли, что-то корректировали, и получилось в итоге то, что имеем на сегодняшний день. Кол-

лективу 7 лет – и 12 танцев в репертуаре. В нашем активе несколько городов и стран, где мы выступали, у нас буквально выросли крылья, когда узнали, что такое настоящее признание и любовь зрителей. Люди тонко чувствуют, с каким трепетом мы занимаемся любимым делом.

В глубине души всегда ощущала себя настоящей корейкой, и со временем это ощущение стало лишь усиливаться. Когда мы слышим аплодисменты и восторженные отзывы, появляется гордость за наш народ и нашу культуру. И чем старше мы становимся, тем сильнее эти ощущения. Хотелось бы, чтобы как можно больше россиян увидели наши выступления и прониклись красотой и изяществом корейской культуры.

И еще, мне кажется, мы вдохновляем пенсионеров, и на своем примере показываем, что в любом возрасте можно начать заниматься тем, о чем мечтал всю жизнь.



**Рева Цой**

- Впервые увидела выступление группы в церкви, очень впечатлило, а когда пригласили – тут же согласилась. Меня покорила красивая взмах невысоко поднятой ноги в белых лёгких туфлях, хотя это был всего лишь шаг.

А танцевать хотела с детства. На репетиции хожу с большим удовольствием, за новым ощущением радости, переживаниями, постижением нового с чувством ответственности, преодоления волнения и удовольствия перед выступлением. Танец – это потребность души, я люблю танцевать, хочу танцевать, это часть жизни, прекрасный

заряд и стимул, который дает ансамбль «Пом парам».



**Наталья Ким**

- В этом году мне исполнился 81 год. Танцевала в ансамбле «Пом парам» с первых дней его создания. К сожалению, в настоящее время уже не могу заниматься любимым делом по состоянию здоровья. Очень скучаю по репетициям, сцене, танцам в этом замечательном и, безусловно, талантливым коллективе.



**Светлана Степанова (Кан),**  
руководитель и основатель Мытищинской корейской национально-культурной автономии

- Для меня «Пом парам» – вторая семья. У каждой девочки свои достоинства, талант, желание выложиться, чтобы оставить в танце свою энергию и душу. Хотелось бы чтобы этот коллектив был востребован и оценён не только в Мытищах, где мы выступаем чаще всего, но и в Москве. И не только. Все горят желанием выступить на исторической Родине. Хотим смотреть в завтрашний день и активно привлекать к танцам наших детей и внуков. У Риты и Жанны талантливые дети. А внуки, не сомневаюсь, будут еще талантливей!

**Валентин ЧЕН**

**Ну, никак не вяжется: девушка и тяжелая атлетика! Можно понять и принять женскую эмансипацию в футболе, дзюдо и даже в боксе. Хотя наблюдать как эти нежные, рожденные для любви создания неистово колошматят друг друга на ринге, зрелище не их самых эстетичных.**

**Н**о еще труднее представить хрупкую девушку, рвущую вверх неимоверную тяжесть металла на помосте. Тем более девушку с ограниченными физическими возможностями. Но Роза Ку-



стоена звания «Заслуженный спортсмен Узбекистана».

Указом Президента Республики Узбекистан от 24 января 2020 года, доценту кафедры тяжелой атлетики Ташкентского университета физической культуры и спорта Данилу Федоровичу Киму присвоено ученое звание профессора – за подготовку призеров Олимпийских Игр.

– В наши дни в Узбекистане развитие спорта стало одним из главных приоритетов в формировании нового государства и нового общества, – говорит

# Данил КИМ: В СПОРТЕ НУЖНО БЫТЬ ФАНАТОМ!



Данил Ким с учеником Виталием Аном

числу последних относится ветеран тяжелой атлетики Данил Федорович Ким.

Спортивный путь Данила начался в далеком 1965 году, когда подросток впервые переступил порог столичного спортзала ДСО «Локомотив», где размещалась секция по тя-

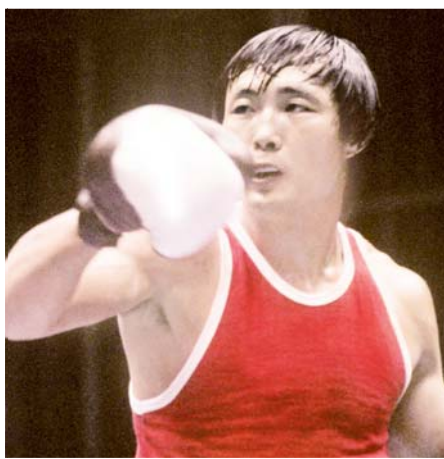
желей атлетике. Первым тренером был известный спортсмен и тренер Юрий Расческин, затем долгое время тренировался у заслуженного тренера республики Владимира Аванесова. Среди его питомцев было немало корейцев. Помимо Данила Кима, у Аванесова тренировались Виталий Ан, Трофим Цой, Валерий Ли, Леонид Ким, Валерий Ким. Все они впоследствии стали мастерами спорта, неоднократно чемпионами и призерами чемпионата Узбекистана, всесоюзных и международных турниров.

Данил Ким, выступая в весовой категории до 75 килограм-

мов, выполнил норматив мастера спорта в 1976 году (в толчке – 152 кг и в жиме – 122 кг). – Особых лавров как спортсмена я не снискал и вскоре перешел на тренерскую работу, – вспоминает Данил Федорович. – Именно в этом качестве я и нашел свою дорогу в жизни.



Мэлс Ан (самбо)



Владимир Шин (бокс)



Михаил Ан в центре (футбол)

зиева из Хорезма доказала всем: своим родственникам, друзьям и, прежде всего, самой себе, что инвалидность не помеха в достижении своей мечты, мечты стать равной нормальным людям, а, может, и превзойти их. Конечно, ей повезло, что когда-то попала на глаза Данилу Киму, который все эти годы ездил по республике в поисках спортивных талантов. А найдя их, холил, лелеял, как собственных детей. Когда шла подготовка к токийской Паралимпиаде, грянул Covid-19.

– В спорте нужно быть фанатом, без фанатизма не добьешься высоких результатов, – утверждает Данил Федорович своим подопечным.

И Роза тренировалась, преодолевая, преодолевая боль и усталость, тренировалась каждодневно, из месяца в месяц. Наверное, за это время она поднимала не одну сотню тонн металла. Зато ее выход на помост в Токио в 2021 году принес в общекомандную копилку паралимпийской сборной Узбекистана серебряную медаль, а для девушки она стала высшим достижением в ее спортивной карьере.

Правительство республики высоко оценило спортивный подвиг Розы Кузиевой. Она удо-

стоена звания «Заслуженный спортсмен Узбекистана».

Указом Президента Республики Узбекистан от 24 января 2020 года, доценту кафедры тяжелой атлетики Ташкентского университета физической культуры и спорта Данилу Федоровичу Киму присвоено ученое звание профессора – за подготовку призеров Олимпийских Игр.

– В наши дни в Узбекистане развитие спорта стало одним из главных приоритетов в формировании нового государства и нового общества, – говорит

желей атлетике. Первым тренером был известный спортсмен и тренер Юрий Расческин, затем долгое время тренировался у заслуженного тренера республики Владимира Аванесова. Среди его питомцев было немало корейцев. Помимо Данила Кима, у Аванесова тренировались Виталий Ан, Трофим Цой, Валерий Ли, Леонид Ким, Валерий Ким. Все они впоследствии стали мастерами спорта, неоднократно чемпионами и призерами чемпионата Узбекистана, всесоюзных и международных турниров.

Данил Ким, выступая в весовой категории до 75 килограм-

мов, выполнил норматив мастера спорта в 1976 году (в толчке – 152 кг и в жиме – 122 кг). – Особых лавров как спортсмена я не снискал и вскоре перешел на тренерскую работу, – вспоминает Данил Федорович. – Именно в этом качестве я и нашел свою дорогу в жизни.

Будучи главным тренером республики по тяжелой атлетике я часто общался со своими соотечественниками – спортсменами и тренерами. Особняком среди них стоят Владимир Николаевич Шин и Лев Павлович Югай.

Будучи главным тренером республики по тяжелой атлетике я часто общался со своими соотечественниками – спортсменами и тренерами. Особняком среди них стоят Владимир Николаевич Шин и Лев Павлович Югай.

Волody Шина я считаю самым великим корейцем Узбекистана. Он состоялся и как спортсмен, и как тренер. Как спортсмен стал бронзовым призером чемпионата мира, обладателем Кубка мира. Перейдя на тренерскую работу, также добивается выдающихся результатов. В 2000 году возглавляемая им сборная Узбекистана по боксу

привезла из олимпийского Сиднея одну золотую и две бронзовые медали – такого триумфа не знала история узбекского бокса. Спустя двадцать лет Володя подтвердил свое реноме, уже в качестве тренера женской сборной Японии по боксу. Одна из его воспитанниц на Олимпий-

грамму Паралимпийских Игр. За этот успех я удостоился звания заслуженного тренера Узбекистана.

Потом были лихие девяностые, когда зарплата главного тренера сборной республики составляла в долларовом эквиваленте... двадцать условных единиц.

– У меня уже выросли дети, стали обзаводиться своими семьями, – продолжает Данил Федорович. – Им надо было помогать, а как? Зарплаты едва хватало самому едва сводить концы с концами. Тогда я принял тяжелое решение – покинуть пост главного тренера и выехать за рубеж на заработки. В США я провел четыре года, не гнушался никакой работы. Благо, сил и здоровья хватало, хотя мне уже исполнился полтинник. Неплохо заработал, вернулся домой, помог обустроить детям, и снова – на тренерскую работу. Ситуация здесь несколько улучшилась, и я с головой окунулся в любимое дело.

Это сейчас кажется дикостью, что главный тренер республики был вынужден ехать на заработки за рубеж, но тогда друзья и коллеги восприняли мой шаг с пониманием.

Лет десять лет назад я стал работать со спортсменами с ограниченными физическими возможностями. При всем разнообразии они очень ранимы, обидчивы, самолюбивы, словом, работать с ними весьма сложно, прежде всего, психологически. Но и очень интересно. Заставить их забыть о своем недуге, почувствовать себя сильными личностями, как физически, так и морально, это, знаешь ли, как трудная, порой кажущаяся не решаемой задачей, которая стоит перед математиком. Изо дня в день, работая с

ними, находишь их сильные и слабые стороны, составляешь методику тренировок. И, когда решаешь эту задачу, чувствуешь большое удовлетворение.

Напомним, что на предыдущих Паралимпийских Играх (Бразилия, 2016) Ахрор Базаров (пауэрлифтинг, до 80 кг) завоевал бронзовую медаль. Так что за два последних олимпийских цикла Данил Ким подготовил двух призеров этих крупнейших в мировом спорте событий. Достижения для 72-летнего тренера поистине выдающиеся.

**Брутт КИМ,**  
главный редактор газеты  
«Коре синмун»

# ВОЛШЕБНЫЙ ГОЛОС ТУЛЬСКОГО МАСТЕРА

Пролистывая новостную ленту, среди множества азиатских лиц я заметила светловолосого молодого человека интеллигентнейшего вида, в очках и в больших наушниках. Оказалось, его зовут **Николай АРХИПОВ**, он литейщик черных и цветных металлов из Тулы. Именно ему южнокорейский актер Ли Дон-Ук обязан своим бархатным закадровым голосом.

## ЗАРАБОТАЛ... ГОЛОСОМ

- Николай, как вы стали озвучивать именно корейских актеров?

- Началось всё с конкурса на озвучку от приложения «Взахлёб», который мне попался во «ВКонтакте». На тот момент мне было 30 лет, и уже была интересна тема дубляжа и озвучки, я часто смотрел подкасты с актёрами озвучания. И внезапно... Я занял первое место! Что в дальнейшем привело к недолгой работе по озвучкам других историй в приложении уже на коммерческой основе. Это был первый раз, когда я получил деньги, пусть и небольшие, за работу голосом.

Вскоре я завёл канал на ютубе, где начал выкладывать различные ролики со своей озвучкой. Это был околоигровой контент: в основном различные короткометражные фильмы по играм. Я делился с близкими и друзьями своими работами и сетовал на то, что мало кому интересно мое увлечение.

И вот однажды моя близкая подруга, которая уже какое-то время увлекалась корейской культурой, смотрела дорамы, предложила мне попробовать озвучить интервью с корейским актёром Ли Дон-Уком.

Я озвучил, и этот ролик получил впоследствии очень хороший отклик в фан-сообществе Leedongwookfans, что меня удивило и замотивировало. Я очень благодарен девчонкам из этого сообщества и, в частности, своей подруге, которая, по сути, и стала мостиком к



гинальный голос актёра полностью дублируется на другой язык, и мы слышим только русскую речь (например, фильмы в кинотеатрах).

- Какими, на ваш взгляд, способностями нужно обладать закадровому голосу, чтобы озвучить героя качественно?

- Думаю, это врожденный артистизм, хорошая дикция, слух

«Если вдуматься, то Корея всегда была со мной где-то рядом. Играть на гитаре меня учил кореец, пел я (и до сих пор пою) песни Виктора Цоя, а теперь озвучиваю корейских актеров.

«Кино» – прим. ред.). Интересно, что этому, в частности, способствовал Павел Николаевич Цой – этнический кореец, который в нашем подъезде на 1 этаже вёл бесплатно кружок игры на гитаре.

На самом деле, главное, чтобы зритель смотрел именно фильм, а не отвлекался на голоса, которыми говорят герои. Для зрителя всё, что он слышит и видит, должно быть целостным произведением, без всплесков – такую работу можно считать качественной.

## ДИКТОРСКАЯ КАБИНА – САМОДЕЛЬНАЯ

- Где и каким образом происходит процесс? Сколько на это требуется времени в среднем?

- Записываюсь я дома, в самодельной дикторской кабине. Это необходимость, поскольку

озвучке мною корейских актёров. Я понял, как я озвучиваю, людям нравится мое занятие, и мне это тоже интересно.

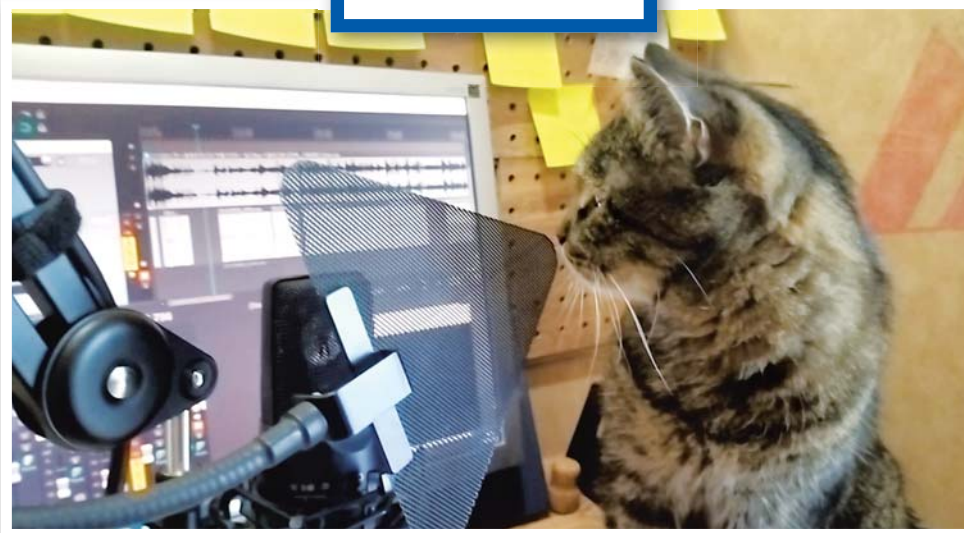
## ГЕРОИ СТАЛИ МНЕ РОДНЫМИ

- По какому принципу идет отбор героев?

- Каких-то строгих критериев в отборе нет, но я первым делом отслеживаю популярность актёра в России. В самом начале я озвучивал только Ли Дон-Ука, чуть позже добавились Гон Ю, Чжи Чан-Ук и Ча Ын-У.

Мне уже стал родным Ли Дон Ук, поскольку я с него начинал и больше всего дорам посмотрел именно с ним. Но по духу мне ближе Чжи Чан-Ук: с ним я проще себя ассоциирую. Но прямо любимых героев нет. Все классные по-своему.

- В чем же разница между дубляжом и озвучкой?



Домашний любимец первым может оценить качество озвучки

- Все мои работы относятся к закадровому озвучанию. В таком виде озвучки всегда слышен оригинальный голос актёра, а дубляж, это когда ори-

и голос. Лично мне петь всегда нравилось. В 6 классе голос начал ломаться, и я перешёл от «Крылатых качель» Юрия Эн-тина на «Бездельника» (группа

я живу в многоквартирном доме и звукоизоляция практически отсутствует. Кабина спасает записи от шума соседей, бытовых звуков, а соседей – от моих эмо-

циональных возгласов, которые часто бывают в озвучке.

В среднем на озвучку одного часового шоу с хорошими русскими субтитрами, требующими минимального количества времени на адаптацию, уходит около 5 часов. В противном случае, запись с перерывами может длиться неделю.

- Конкретно в вашем случае, насколько необходимо владеть корейским языком?

- Корейский язык я, к сожалению, пока не знаю. Если в сети ещё нет русских субтитров к ролику, который я хочу озвучить, то я нанимаю переводчика с корейского. Требуется это нечасто, поскольку в России очень крепкие и активные фан-сообщества, которые делают субтитры к различным шоу и интервью со своими любимыми актёрами. Я часто пользуюсь результатами их работы и хочу сказать ребятам большое спасибо: это огромный труд, они все крутые.

Однако почти всегда мне приходится адаптировать субтитры под озвучку, поскольку часто хронометраж одной и той же фразы на русском и на корейском языках разный. На такую работу иногда уходит гораздо больше времени, чем на саму озвучку.

- Озвучание приносит больше денег?

- На данный момент создание и администрирование сайтов обеспечивают мою финансовую стабильность. Я весьма благодарен за существующую поддержку от своей аудитории. И пусть в финансовом плане озвучание приносит скромные доходы, которые на данный момент не позволяют мне радовать своего зрителя в полной мере, но они, как минимум, дополнительно мотивируют на то, чтобы не бросать мое увлечение.

- С чем связаны ваши планы на будущее?

- В будущем я бы хотел, чтобы озвучка и работа у микрофона стали моей основной деятельностью. Хотелось бы собрать команду единомышленников, сделать полноценную студию и выйти на международный официальный уровень.

Ирина ХА

**Ли Дон Ук (род. в 1981-м):** «Сказание о Кумихо», «Моя девушка», «Аромат женщины»...  
**Гон Ю (род. в 1979-м):** «Поезд в Пусан», «Игра в кальмара»...  
**Чжи Чан-Ук (род. в 1987-м):** «Улыбнись Дон Хэ», «Императрица Ки», «Хилер»...  
**Ча Ын-У (род. в 1997-м):** «Истинная красота», «Остров».



Именно Николаю обязаны популярные корейские актеры Ли Дон-Ук (слева) и Чжи Чан-Ук незабываемым закадровым голосом



Виктор Ан

В 1985 году Виктор в Андижане он случайно встретился с участником Великой Отечественной войны Тё Владимиром и его внучкой и решил сделать для родной газеты небольшую зарисовку к Дню Победы. Фото были опубликованы к празднику 9 Мая.

Ан Виктор Иванович. Род. 10.11.1947 г. в Узбекистане. До прихода в «Ленин кичи» работал радиомастером, водителем, киномехаником, электриком, рук. авиамодельным кружком, выращивал лук и арбузы. Награжден серебряной медалью Академии художеств Узбекистана (2007). Персональные фотовыставки: Эстония (1995), Республика Корея (1996), Казахстан (1997, 2007), Россия (1998, 2009), Япония (1995, 2002), Узбекистан (2002, 2007, 2013). Международные проекты: биеннале в Кванджу, «Современное искусство» (Берлин, 2009).

Автор фотоальбомов «До востребования», «Фотолетопись корейцев Казахстана». Участвовал во многих республиканских и международных фотопоездках.



Брутт Ким

1991-й – год выхода еженедельника «Корё». Брутт Ким проводит встречу с читателями в Фергане.

Ким Брутт Иннокентьевич. Род. 01.10.1950 г. в пос. Боз Андижанской обл. Окончил журфак ТашГУ (1978). Работал в газетах «Ташкентский университет» и «Крылья Востока». С 1978 года собкор «Ленин кичи»-«Коре ильбо» по Узбекистану. В 1997 г. основал газету корейцев Узбекистана «Коре синмун», которую редактирует и поныне.

Автор книг: «Кто мы?» (Сеул, 1989, на кор. яз.), «Ветры наших судеб» (Ташкент, 1991); «Мучнистые росы корейского ренессанса» (Ташкент, 2007). Составитель справочника «Корейцы Узбекистана. Кто есть кто» (Сеул, 1999). Редактор литературно-художественного альманаха «Ариран 1937». Лауреат премии Союза журналистов Казахстана.

Владимир Ким

Осенняя страда 1980 года в совхозе имени 46-летия Октября Бекабадского р-на Ташкентской области, где выращивали товарный рис. Собкор «Ленин кичи» Владимир Ким интервьюирует комбайнера Якова Юна.

Ким Владимир Наумович (Бнг Тхек). Род. 02.01.1946 г. в Куйлоке. Окончил журфак Ташкентского госуниверситета (1973). Техред многотиражки «Ташкентский университет» (1969-1971), корреспондент, замответсекретаря, ответсекретарь республиканской молодежной газеты «Комсомолец Узбекистана» (1971-1979). Заслуженный журналист Республики Узбекистан (1988). Издал три книги: публицистическую повесть «Ушедшие вдаль» (1997), роман «Кимы» (2003), сборник «Там, где плачет жаворонок» (2010). Книга «Ушедшие вдаль» была переведена на корейский язык и в 2011 году издана в Республике Корея.



# ВАШИ СОБКОРЫ

**В Алматы отмечают 100-летие газеты казахстанских корейцев «Коре ильбо». В советские времена она носила название «Ленин кичи» и издавалась на корейском языке. Предтечей коренных перемен в издании стала середина 80-х годов прошлого века, когда был открыт корпункт межреспубликанской газеты «Ленин кичи» в Ташкенте. Об этом времени воспоминания одного из журналистов корпункта.**

## РОМАНТИКА ЭПОХИ ПЕРЕМЕН



Летом 1985 года мне позвонил Владимир Наумович Ким, зав. Ташкентским корпунктом корейской газеты «Ленин кичи», и предложил перейти к ним работать собкором. На тот момент я был заместителем главного редактора в «Ангренской правде», и, признаться, не сразу согласился. Писать в газету, которую и сам-то не можешь читать – это, извините, как щи хлебать из пустой тарелки! Да к тому же, для кого писать, если ни в настоящем, ни в отдаленной перспективе читателей ни на йоту не прибавится? Но после долгих раздумий я все же согласился...

Став собкором «газеты теней», как ее окрестил однажды мой коллега Брутт Ким, приходилось частенько выезжать в командировки, встречаться с соотечественниками, успешно работавшими в различных отраслях народного хозяйства Узбекистана. За десять лет мною были подготовлены к печати сотни статей, очерков и репортажей – естественно, все они писались на русском. В соответствующих отделах редакции материалы эти переводились на корейский язык, который мало кто из корреспондентов знал даже на уровне азбуки. Когда в корпункт приходил очередной номер газеты, свои описи собкоры узнавали по фамилиям в конце

публикаций. Действительно, такое аховое положение с грамотностью вызывало больше грусти, чем смеха.

Ветер перемен задул во второй половине девяностых, когда грянула так называемая горбачевская перестройка. Слово это, впервые вылетевшее из уст Михаила Сергеевича, было, наверное, самым произносимым в те смутные годы «разброда и шатания». В общественном движении начались смелые эксперименты. Пример других разнителей, если он уже обкатан и не сулит серьезных неприятностей экспериментаторам. Сначала робко, а затем и более решительно заговорили о переменах и в нашей редакции. Так в начале девяностых появилось 16-страничное еженедельное русскоязычное приложение «Коре», куда были приглашены на работу лучшие писатели и журналисты из числа казахстанских корейцев. Выход приложения явился мощным стимулом и для творчества ташкентских собкоров – мы стали более требовательно относиться к подготовке материалов.

Но вместе с духовной удовлетворенностью пришло и некое сомнение в правильности такого шага – ведь, по сути, переход газеты на русский язык фактически еще больше отдалял нас от нашей национальной культуры. Появилось гнетущее ощущение, что мы встали на тупиковый путь.

И вот вдруг неожиданно развалился могучий Советский Союз – огромная страна распалась на пятнадцать независимых республик. И единая когда-то четырехсоттысячная диаспора советских корейцев, более века вбивавшая в себя культуру и язык русского народа, раздробившись в одночасье на мелкие кусочки – опять же не по своей воле! – оказалась размазанной по новым самостоятельным государствам, коренные жители коих заговорили вдруг исключительно на своих национальных языках.

Конечно, ничего не зависело от нашей воли, мы были поставлены перед фактом и обречены воспринять развал могучей империи, как историческую неизбежность. А после объявления Узбекистаном независимости мы вдруг разом, наперебой заговорили о возрождении национального языка, культуры, обычаев. Нет спору, мысль сама по себе прекрасная, но как ее материализовать на практике?

Идея создания корейской общественной организации, которая целенаправленно занималась бы решением наболевших вопросов, родилась и долго вынашивалась в стенах нашего корпункта. У руля этого движения встал его заведующий Владимир Наумович Ким, человек относительно молодой – ему исполнилось к тому времени 44 года – полный решимости

начать и довести благородное дело до победного конца.

Корпункт газеты стал боевым штабом: здесь разрабатывались тактика и стратегия действий на ближайший период и перспективу, писались проект устава и программа будущей общественной организации. Члены инициативной группы провели огромную подготовительную работу, венцом которой стало собрание корейской общественности, где был избран оргкомитет по созданию республиканского культурного центра.

В конце 80-х и начале 90-х годов века минувшего корпункт газеты «Коре ильбо» в Ташкенте был, по сути, единственным форпостом, связующим центром, куда приезжали (спасибо горбачевской перестройке!) эмиссары обеих Корей для налаживания (еще далеко не межправительственных!) различных контактов с представителями нашей диаспоры. Даже в частных поездках гости в первую очередь искали в городе офис корпункта и, заручившись нашей поддержкой – информационной, моральной, бытовой, экскурсионной, транспортной – продолжали свой путь дальше. Это было время, когда собкоры хорошо понимали: в коридорах корпункта после изнурительной политической «засухи» зарождаются первые истоки национального возрождения и долгожданного сближения «коре сарам» с братьями и сестрами из далекой родины предков.

Корпункт находился в центре Ташкента, в высотном здании Издательства ЦК КП Узбекистана. В период подготовки национальной работы и уже после того, как был создан республиканский оргкомитет, который возглавил профессор Сергей Михайлович Хан, наш офис посетили сотни самых влиятельных наших соотечественников из всех областей Узбекистана. Приезжали сюда соборы из Москвы, Казахстана, Киргизии, других республик, чтобы ознакомиться и перенять опыт работы по созданию культурного центра.

Что и говорить, в сложившихся условиях, когда две комнатки корпункта напоминали революционный Смольный в октябре 1917-го, установившийся годами размеренный ритм работы собкоров, мягко говоря, был нарушен. И материализация большей части идей, рождавшихся в умах руководителей вновь созданного оргкомитета, автоматически падала на собкоров, потому что наработанные годами их связи с корейской общественностью – это бесценный клад, который надо было использовать с наибольшей эффективностью.

Но собкоры не роптали – романтическая волна возрождения захлестнула их с головой и понесла к далеким, неизведанным берегам...

Владимир ЛИ

# НАВСЕГДА

**Немногие знают, что начало движению за возрождение корейской национальной культуры в Узбекистане (этой осенью ему исполняется 35 лет) было положено не только при участии журналистов, но и в том самом месте, где готовились и вынашивались замыслы острых, зовущих к переменам в обществе публикаций в газете «Ленин кичи», а позже «Коре ильбо». Именно ташкентский корпункт корейской газеты стал инициатором письма к первому лицу республики, собирал подписи авторитетных людей, а потом активно участвовал в первом организационном собрании, которое проходило в здании, где располагался не только сам корпункт, но и самые авторитетные редакции газет и журналов Узбекистана.**

## УШЕДШИЕ ВДАЛЬ

В первые активный зал издательства ЦК во-брал столько корейцев. На лицах приглашен-ных неподдельный интерес к происходящему и друг к другу. Как оказывается мы, корейцы, хорошо знаем друг друга в двухмиллионном городе. Лично или через кого-то. Покопаться, так вообще чуть ли не все родственники. Можно уйти от внешности, но не от зова крови. Я встречал немало людей, рожденных от смешанных браков. По внешности их можно было бы на-звать русскими, узбеками, татарами, но они выбрали ко-рейскую национальность. Почему? Потому что мы не евреи, и у нас нет тысячелетнего опы-та мимикрии в чужой среде? Или это заложено генетиче-ски? Да, знаю примеры, когда родители говорили детям: что толку учить корейский язык, если им не заработаешь даже миску каши. Учи русский, ибо это институт, будущая специ-альность, хлеб с маслом. Но при всей практической вряд ли есть такие родители-корейцы, которые советовали бы детям поменять национальность.

Все-таки интересное чувство испытываешь находясь среди одних только корейцев. Не зна-ешь, как себя вести. С узбеком, русским, евреем знаешь, а когда сплошь корейцы – нет. Для со-племенника из Кореи мы, на-верное, представляем странную картину: говорят по-русски, об-нимаются, целуются, хлопают друг друга по плечу. Да корейцы ли эти люди?

Я смотрел на знакомые и незнакомые лица и думал, дей-ствительно ли каждого сюда привела боль и тревога за нашу будущую судьбу? Ну, забыли свой язык, что в этом страш-ного? Слава Богу, общаемся на русском. Никто ведь не запре-щает учить родную речь, было бы желание.

Но это только кажется, что выучить язык легко. Нужна не-обходимость. Взять советских немцев. Им все карты в руки – в школе, вузе преподают немец-кий язык. Но все равно многие не знают. И не будут знать, пока не возникнет необходи-мость. Вот когда человеку бу-

дет стыдно за незнание родной речи, когда в своем кругу будет неприлично разговаривать на другом языке, когда будет не-стерпимо больно за невозмож-ность общаться с собратьями с родины предков, словом, когда здорово приспичит, вот тогда – другое дело.

В зале собралась преимущ-ественно интеллигенция. Вот член-корреспондент академии наук республики Алексей Вла-димирович Тен, заслуженный деятель культуры и единствен-ный, пожалуй, в Союзе кореец-балерун Владислав Егай, художник Самуил Ким, заслу-женный изобретатель Вячеслав Шин и многие другие, перед фамилиями которых можно поставить – инженер, учитель, экономист, конструктор. Жаль, мало в зале рабочих и колхоз-ников, но что поделаешь, не они определяют сегодня облик советского корейца.

Президиум особо мы не ви-бирали, просто Сергей Михай-лович приглашал то одного, то другого за красное сукно и это воспринималось, как само со-бой разумеющееся.

В центре длинного стола уже деловито готовился пред-седательствовать Семен Ти-мофеевич. Честно говоря, я не ожидал, что он придет, и при встрече выразил удивление. Но он добродушно хлопнул меня по плечу. Вести собрание его попросил Сергей Михайло-вич и, надо сказать, не ошибся. Привычно подогнав микрофон под свой рост, Семен Тимофее-вич властно постучал ручкой по графину.

– Товарищи! Мы собрались здесь, чтобы обсудить вопро-сы, связанные с жизнью корей-ской общественности. Как вы знаете, партия и правительство всегда много внимания уделяли национальной политике. Вот и на последнем съезде товарищ Горбачев сказал...

Привычное начало, при-вычные слова. А вдумайтесь, так сразу встанешь в тупик. Если много уделяли, то откуда проблемы? Горбачев сказал, а Андропов не говорил? Бреж-нев, Хрущев, Сталин, Ленин не говорили? Их словами ще-дро одобрены все учебники по общественно-политическим

дисциплинам, кандидатские и докторские диссертации, мил-лионы статей, лозунгов и пла-катов.

...Таким образом, настало время создания корейского культурного центра. Слово для информации предоставляется доктору философских наук, профессору Хану Сергею Ми-хайловичу.

В зале тишина. Для каждого из присутствующих здесь со-брание – дело привычное. Но это собрание особенное: впер-вые советские корейцы собра-лись вместе для обсуждения своих национальных проблем. Неужели мы их не сможем ре-шить? Сколько умных и свет-лых голов в зале, которые со-ставили бы честь любой нации. Немного найдется на земле диаспор, породивших за столь короткое время и в столь труд-ных условиях такое большое количество образованных лю-дей. Взять Сергея Михайлови-ча. Вот он стоит перед залом – высокий, уверенный, сильный. Как и тысячи его сверстников, родился и вырос на селе. Учил-ся, работал и закончил аспи-рантуру, а затем докторантуру в Москве. И судьба его типична для всего старшего поколения – переселение, сельский труд, война, учеба. В одном только можно упрекнуть наших отцов и матерей – что в погоне за об-разованием, за русским языком подзабыли свой и не передали его нам. Можно упрекнуть, но не стоит, потому что это не их вина, а наша боль.

Просто и доходчиво гово-рил Сергей Михайлович. Мне хотелось больше страстности в его речи, но и его спокойный профессорский тон, вселяю-щий уверенность и оптимизм, понравился.

– В такой ситуации, – начал он закручивать свое выступле-ние, – инициативной группе оставалось одно – со всем кру-гом наболевших вопросов об-ратиться к первому секретарю ЦК КП Узбекистана товарищу Нишанову. Его резолюция на нашем письме была однознач-ной – ознакомить всех членов бюро и решить вопрос поло-жительно. Вот мы и собрались здесь, потому что решать эти вопросы в первую очередь

должны мы сами. Нам надо сегодня избрать оргкомитет, который разработает проекты устава и программы, проведет работу по подготовке к учреди-тельной конференции. Так что наше собрание является в неко-тором роде историческим.

Зал дружно зааплодировал Сергею Михайловичу.

– Какие-нибудь вопросы бу-дут к докладчику?

– А можно узнать, что это за письмо и кто его подписал? – спросил со второго ряда худо-щавый мужчина. Сергей Ми-хайлович глянул на меня и кив-нул – давай, мол, на трибуну.

Текст письма я помнил поч-ти наизусть.

«Уважаемый Рафик Ниша-нович! Взяться за письмо к Вам побудила нас давняя тревога и боль за судьбу своих соплемен-ников. Та боль, о которой Вы проникновенно говорили на встрече с творческой интелли-генцией Узбекистана.

Все мы видим, как глубоко обнажила перестройка многие застоиные явления в нацио-нальной политике. Демократия и гласность, все больше ук-оряющиеся в нашей жизни, дают возможность всем на-циональности – большим и малым – вынести на суд обще-ственности свои наболевшие вопросы. Их решение, несо-мненно, потребует и вдумчиво-го подхода, и мудрого терпения. Искусственное форсирование событий, нагнетание излиш-ней напряженности никогда не приводили к добру. Ведь кроме истерии и кликушества, кон-фронтации и экстремизма есть и другие пути...»

Далее в письме говорится об истории появления корей-цев в республике, их успехах, и, наконец, о проблемах и пу-тях их решения с помощью создания культурного центра. Все это я пересказал своими словами, чтобы не резать слух присутствующих бесконечны-ми «благодаря заботе партии и правительства», «чуткому руководству», «лично Вам, товарищ Нишанов» и тому по-добное. Лишь в конце снова ук-нул в текст: «Но нам нужна, Рафик Нишанович, моральная, организационная и финансовая помощь на первых порах. И мы хотим верить, что наша боль и тревога вызовут добрый от-клик в душе каждого советско-го человека. Как это было в те далекие годы, когда узбекский народ привечал, обогревал, по-могал многим национальным меньшинствам и в том числе корейцам. Нельзя, чтобы под-растающее поколение забывало уроки братства, ведь во все вре-мена сочувствие и сострадание значили для человечества не меньше, чем само страдание. Вот почему, нам кажется, что культурный центр возрожде-ния – национальный по форме и интернациональный по со-держанию – нужен не только корейцам. Он нужен всем».

Дальше шли фамилии тех, кто подписал письмо. За ис-ключением нескольких чело-век все они находились в зале. Были и те, кто по разным со-ображениям не захотел стать соавтором. Это их дело. Но, ду-маю, в тот вечер они пожалели о своем малодушии, тем более,



**Владимир Ли**

**Осень 1991 года. В местах компактного проживания соплеменников – Куйлюке, Бектемире, корейских колхозах и совхозах – сборщики расклеивают плакаты, призывающие подписаться на газету «Коре ильбо».**

Ли Владимир. Род. 01.01.1947 г. в Ангрене. После службы в армии работал в Ташкенте бетонщиком на стройке, художником в проектно институте, корреспондентом в многотиражной газете «Ташкентский университет». Без отрыва от производства окончил журфак ТашГУ. С 1975 по 1985 годы в городской газете «Ангренская правда» прошел путь от корреспондента до заместителя главного редактора. В корейской прессе, в том числе и в «Коре синмун», издающейся в Узбекистане, в общей сложности проработал 17 лет. Автор книги о корейской диаспоре Узбекистана «Берег надежды» (Ташкент, 2012).

**Вячеслав Ли**

**1993 год. В Ургенче, в одной из лучших школ Хорезмской области, возглавляемой Людмилой Семеновной Ким, на открытии факультатива по изучению корейского языка Вячеслав Ли берет интервью у школьницы на родном языке.**



Ли Вячеслав Борисович. Род. в 1944 году в колхозе им. Свердлова («Сиенгоу») Верхне-Чирчикского р-на Ташкентской области. В 1972-м, окончив филфак МГПИ в Москве, работал учителем рус. яз. и литературы в школе, корреспондентом газеты «Пионер Востока». В 1978-м перешел собкором в газету «Ленин кичи», где проработал более 15 лет. Автор поэтического сборника «Лепестки времени» (Ташкент, 2000), в 2012-м получил поощрительную премию за участие в рос-сийском конкурсе киносценариев (за сценарий «Камачи»).

что для них так много значила реакция вышестоящих. На-верное, поэтому я зачитывал фамилии авторов с большим пафосом: Когай Дмитрий Кон-стантинович, бригадир, депу-тат Верховного Совета СССР; Пак Андрей Инсунович, док-тор геолог-минералогических наук, лауреат Ленинской пре-мии; Хегай Михаил Анатолье-вич, доктор филологических наук, кандидат экономических наук, Хегай Анатолий Вла-димирович, генеральный ди-ректор производственного ин-струментального объединения, депутат Ташкентского област-ного Совета; Пан Ревомир Да-выдович, председатель колхоза «Заря коммунизма», депутат областного Совета, Тин Петр Григорьевич, художественный руководитель ансамбля «Чен Чун»; Хван Тимофей Ченсо-нович, инженер; Лю Геннадий Иванович, заместитель редак-тора газеты «Сельская правда». Моя фамилия шла последней.

Три часа длилось собрание: людей словно прорвало, и от желающих выступить не было отбоя. Кому мы жаловались, что потеряли свой националь-ный облик? Не знаю. Если бы каждый не на словах, а на деле, сам, в кругу семьи, помнил всегда, что он – кореец, наше положение было бы другим. Неужели система так сильна, что может задавить любую диаспору? Но не все потеряно. Нарождающееся культурное движение вернет нам язык и наше достоинство.

Уже после многочисленных выступлений подошли к по-следнему пункту повестки со-брания – выбору оргкомитета. В него вошла большая часть людей, подписавших письмо, плюс Сергей Михайлович Хан, которого единодушно избрали председателем. Тимофей Чен-сонович и я стали заместителя-ми. Штабом оргкомитета был объявлен корпункт корейской газеты.

**Владимир КИМ**



## 한반도 월간 정세 동향

### (한반도 7월 동향)

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 한국  | 윤대통령 부부, NATO 정상회의 참석 및 폴란드·우크라이나 전격 방문 -한·미 핵협의그룹(NCG) 출범회의 개최 ... IAEA 사무총장 방일 후 방한 -김영호 통일부 장관, “(개성공단 손해배상 청구 관련) 사실관계 더 확인, 원칙적 입장으로 대응” (서울현충원 참배 후 인터뷰) -“납북자 문제, 억류자, 국군포로에 대해 통일부와 우리가 앞으로 더 많은 관심을 가져야겠다는 것” -통일부 조직개편안에 따르면 교류협력국과 남북회담본부 등 4개(실정급 1개, 국장급 3개) -조직이 국장급 소속기관으로 통폐합되고, 탈북민 정착 교육 시설인 북한이탈주민정착지원사무소(하나원)도 실정급에서 국장급으로 축소 |
| 북한  | 정전협정 체결 70주년 열병식 개최 ... 러 군사대표단 및 中 대표단 방북 김정은, 《화성포-18》형 시험발사 지도 ... 국방상, 美 SSBN 부산 기항은 핵사용 조건 해당 가능 위협                                                                                                                                                                                                                                          |
| 미국  | 존 케리 기후특사 및 재무장관 등 방중 ... 中과 고위급 협의 지속 캔터키함(SSBN) 부산 입항 ... 北 화성-18 발사 관련 UN 안보리 공개회의 개최했으나 성과 별무, -美, 북한의 대러 무기제공 가능성에 “주저 없이 제재할 것”(정레브리핑)                                                                                                                                                                                                      |
| 중국  | 리홍창당중앙위 정치국 위원 등 방일 및 정부 대표단 방북 ... 김정은 접견 갈룽과 게르마늄 수출 제한조치 발표(8월 1일부터 시행) ... SCO 정상회의 印서 개최(화상) - 마-중 고위급 당국자, 워싱턴 D.C.에서 회동                                                                                                                                                                                                                    |
| 러시아 | 국방장관 등 군사대표단 방북 및 김정은 접견 ... 상원의장 방중 및 시진핑 접견 中과 ‘북부·연합-2023’ 해·공군 훈련 동해에서 진행 ... 흑해곡물협정 이행 종료 발표 - 러시아·아프리카 정상회의, 러시아 상테페데르부르크에서 개최(7.27.~28.)                                                                                                                                                                                                   |
| 일본  | 기시다, NATO 정상회의 참석 ... 사우디아라비아·UAE·카타르 방문 한·미와 동해 공해상에서 미사일방어훈련 실시 ... IAEA 사무총장 방일                                                                                                                                                                                                                                                                |

### 북한 매체 주요 보도

#### 내각 전원회의 확대회의 진행

(노동신문·조선중앙통신, 2023.7.6)

노동신문 7월 6일자는 전날 진행된 내각 전원회의 확대회의 기사를 게재했다. 김덕훈 내각 총리가 회의를 지도하고 박정근·양승호 내각 부총리 등이 참석하였으며, 당중앙위 제8기 제6차, 제7차 전원회의 결정 집행을 위한 2023년도 상반기 인민경제계획 수행 정형을 총화하고 당중앙위 제8기 제8차 전원회의 결정을 철저히 관철하기 위한 대책을 토의했다. 박정근 부총리는 전국 범위에서 관개공사가 진행되어 농업 생산의 발전을 위한 물질기술적 토대가 강화되고 곡식 생산 계획이 수행되었으며, 평양시 화성지구 1단계 1만 세대 살림집 건설이 완공된 데 이어 2단계 1만 세대 살림집 건설 및 서포지구 새 거리 건설 등 중요대상 건설이 힘있게 추진되고 있다고 보고했다. 회의에서는 농업 부문에서 당면한 영농 공정들을 실속있게 진행할 것, 각급 농업 지도기관들이 농업토지를 통일적으로 장악·관리하고 농사지도를 과학기술적으로 할 것, 국토관리·생태환경보호 사업을 전망적·발전지향적으로 추진할 것, 당의 육아정책을 일관되게 관철하며 품질 감독사업을 개선할 것 등에 관한 문제가 논의되고 해당 결정들을 전원일치로 채택했다.

#### 김정은, 신형 대륙간탄도미사일 시험발사 지도

(노동신문·조선중앙통신, 2023.7.13)

노동신문 7월 13일자 1~3면은 전날 진행된 김정은 위원장의 신형 대륙간탄도미사일 《화성포-18》형 시험발사 지도 소식을 사진과 함께 보도했다. 미사일총국은 “핵전쟁의 참화로 부터 우리 국가의 안전과 지역의 평화를 믿음직하게 수호하고 적대세력들의 위협천만한 군사적 준동을 철저히 억제하

기 위한 정당방위권 강화의 일환”으로 김정은 위원장의 지도 하에 《화성포-18》형 시험발사를 진행 하였으며, 미사일은 동해 공해상 목표수역에 정확히 탄착하였다고 발표했다. 시험발사는 미국과 추종세력들의 군사적 도발행위가 전례없이 가증되어 “조선반도와 지역의 군사안보 형세가 행전시대를 초월하는 핵위기 국면에 다가선 엄중한 시기”에 당중앙군사위원회의 전략적 판단과 중대결심에 따라 진행되었다고 보도하고, 구체적으로 ‘위싱턴 선언’, 한미 핵 협의그룹, 미국 핵 추진 잠수함과 핵 전략 폭격기의 한반도 전개 등을 지적했다. 또한 “보다 엄중한 것은 우리의 주권 영역을 침범하면서까지 극히 도발적인 공중정탐 행위에 매여달리고 있는 미국이 40년만에 처음으로 전략핵을 탑재한 미핵잠수함을 남조선에 투입하여 조선반도 지역에 핵무기를 재반입하려고 기도 하고 있는 것”이라고 주장했다. 김정은 위원장은 발사 결과에 대만족을 표시하고, 적대세력들에 의해 한반도 안전 환경이 엄중히 위협받고 있는 현 정세는 당 제8차 대회가 제시한 핵전쟁 억제력 강화 노선 관철에 더욱 분투할 것을 요구하고 있다고 언급하며 미국과 한국이 대북 적대시 정책을 단념할 때까지 보다 강력한 군사적 공세를 계속해서 취할 것이라고 확언했다.

#### 김정은, 정전협정 체결 70주년 관련 장소 방문

(노동신문·조선중앙통신, 2023.7.26.)

노동신문 7월 26일자는 김정은 위원장이 조국해방전쟁참전열사묘와 중국인민지원 군렬사능원의 방문 기사를 사진과 함께 게재했다. 김 위원장은 25일 강순남 국방상 등의 동행으로 조국해방전쟁참전열사묘를 방문 하였고 “영웅정신과 투쟁본때”를 계승할 때 “세계에서 가장 존엄있고 자주적인” 나라로 승승장구할 것이라고 확언했다. 또한 그 즈음에 평안남도 회창군에 있는 중국인민지원군렬사릉에 조영원 당중앙위 정치국 상무위원, 강순남 국방상, 최선희 외무상, 김성남 당중앙위 부장, 김여정당중앙위 부부장과 함께 방문 했다.

#### 김정은, 정전협정 체결 70주년 기념 보고대회 참석

(노동신문·조선중앙통신, 2023.7.28.)

노동신문 7월 28일자는 김정은 위원장의 전날 조국해방전쟁승리 70주년 기념 보고대회에 참석한 기사와 사진을 함께 게재했다. 보고대회에는 김덕훈·조영원·최룡해·리병철·당중앙위 정치국 상무위원 등이 참석 하였고, 강순남 국방상, 정경택 군 총정치국장, 박수일 군 총참모장 등이 주석단에 나왔으며, 쇼이구 러시아 국방상과 리홍창 중국 전인대 상무위원회 부위원장이 참석하였으며, 리일환당중앙위 정치국 위원이 연설했다. 연설자는 미국이 “분별없이 날뛰며 조선에서 두 번 다시 전쟁을 도발한다면 그 과도한 야망과 함께 역사의 무덤에 매장되고 말 것이라고 강조”했으며, 당과 인민은 “중국인민지원군 장병들이 세운 전투적 공훈과 역사적 공적을 절대 잊지 않고 앞으로도 영원히 기억할 것”이라고 지적했다. 쇼이구 국방상은 푸틴 러시아 대통령의 축하연설을 대독하였는데, 그는 우크라이나 전쟁에 대한 북한의 “확고한 지지와 관건적인 국제문제들에서의 로씨야와의 연대성”은 “우리의 공동의 이해관계와 결심을 부각”시켜주고 있다고 강조했다.

#### 현정은 현대그룹 회장 측 방북 계획 관련 거부 담화

(조선중앙통신, 2023.7.1.)

조선중앙통신은 7월 1일 현정은 현대그룹 회장 측의 방북을 거부하는 내용의 김성일 외무성 국장의 담화를 게재했다

. 현정은 현대그룹 회장은 정몽헌 회장 20주기 추모식을 위해 금강산에 방문 하고자 조선아시아태평양평화위원회(이하 아태평화위)와 접촉하기 위한 계획을 통일부에 신고했다. 외무성은 “남조선의 그 어떤 인사의 방문 의향에 대하여 통보받은 바 없고 알지도 못하며 또한 검토해볼 의향도 없음을 명백히 밝힌다”고 입장 표명했다. 또한 “남조선의 그 어떤 인사의 입국도 허가할 수 없다는 것”이 북한 당국의 입장이며, 금강산 관광지구는 북한 영토의 일부분이므로 방북 문제에서 아태평화위는 어떤 권한도 없다고 밝히고 “이러한 원칙과 방침은 불변하며 앞으로도 유지될 것”이라고 선언했다.

#### 대외사업국장, 일본의 오염수 방류 관련 담화

(조선중앙통신, 2023.7.9)

조선중앙통신은 7월 9일 일본의 후쿠시마 제1원전 오염수 방류 계획 관련 국토환경보호성 대외사업국장의 담화를 게재했다. 일본이 국제원자력기구(IAEA)의 종합평가보고서를 명분으로 후쿠시마 제1원전의 오염수 방류를 진행하려는 것을 겨냥하여, 다량의 핵오염수가 태평양으로 유입되면 “악성종양 등 인류의 생명안전과 생태환경에 치명적인 악영향을 미치게 되어 있다”고 주장했다. 또한 “문제는 상상하기도 끔찍한 핵오염수 방류 계획을 적극 비호두둔, 조장하고 있는 국제원자력기구의 부당한 처사”라고 지적하며, 환경평가기구도 아닌 IAEA가 세계보건기구(WHO)의 존재 및 수많은 환경보호 단체들의 반대와 우려에도 불구하고 일본의 오염수 방류에 열성을 보이는 것에 대한 의혹이 짙어진다고 주장했다. 주권국가의 합리적인 권리 행사도 문제삼던 IAEA가 일본의 오염수 방류를 극구 비호하는 것은 극단적인 이중 기준을 보여주며, 한국과 미국이 이를 지지 하는 것은 자신들의 지정학적 목적 추구만을 원하는 불순세력에 의해 지구의 생태환경이 엄중히 위협당하고 있음을 여실히 보여준다고 비난했다.

#### 국방성대변인 최근 미국의한반도지역군사활동 비난

(조선중앙통신, 2023.7.10)

조선중앙통신은 7월 10일 미국의 최근 한반도 지역 군사 활동을 비난하는 국방성 대변인의 담화를 게재했다. 미국 국방부가 10일 전략핵잠수함(SSBN)의 한반도 전개 계획을 발표한 것은 1981년 이후 처음으로 미국의 전략핵무기가 한반도 지역에 나타난다는 것을 의미하고, 미국의 이러한 전략핵무기 전개 시도는 북한과 주변국에 대한 “가장 로골적인 핵공갈이며 지역과 세계의 평화와 안전에 대한 중대한 위협이고 도전”이라고 비난했다.

#### 쇼이구 러시아 국방상과 무장장비전시회 방문

(노동신문·조선중앙통신, 2023.7.27)

노동신문 7월 27일자는 전날 김정은 위원장과 쇼이구 국방상 등 러시아 군사대표단이 무장장비전시회장을 방문한 기사를 사진과 함께 게재했다. 강순남국방상이 영접보고를 했으며, 김덕훈·조영원·최룡해·리병철 등 당중앙위 상무위원들이 참가했다. 김 위원장은 최근 군이 장비하는 무기 전투 기술재를 소개하고 세계적인 무장 장비 발전 추세와 발전 전략에 대해 이야기를 나누었으며, “두 나라의 자주권과 발전 이익을 수호하고 국제적 정의와 평화를 실현하기 위한 투쟁에서 호상 관심사로 되는 문제들에 대해 견해”를 피력했다..



민주평화통일자문회의  
The National Unification Advisory Council

모스크바 협의회 편집



## 한·러 영사소식

### 신임 이도훈 대사 취임사



<주러시아대한민국대사이도훈>

안녕하십니까, 제16대 주러시아대한민국대사이도훈입니다.

한국과 러시아는 1990년 9월 30일 수교 이래 지난 30여년간 전략적 협력 동반자 관계를 발전시키며, 정치, 경제, 과학·기술, 문화 등 여러 방면에서 활발히 교류해 왔습니다.

한·러 양국은 북핵 문제 해결을 위해 오랜 기간 함께 적극 노력해 왔으며, 상호 보완적이면서도 긴밀한 경제 협력 관계를 발전시켜 오기도 했습니다. 러시아는 에너지·광물·수산물 등을 우리에게 공급해 왔고, 우리 기업들은 러시아의 자동차·조선·IT·전자 시장을 선도하면서 다양한 분야에 진출해 있습니다.

또한, 양국 간 문화·예술 분야에서 K-POP 및 우리 콘텐츠 중심의 상호 관심과 증대되면서 인적 교류 또한 확대되어 왔습니다. 양국 국민 간 상호 방문이 코로나19 발생 직전에는 80만 명 규모에 달하였으며, 현재 12만여 명의 우리 국민과 동포들이 러시아에 거주하고 있는 것으로 보입니다.

하지만 지난해 2월 우크라이나 사태 발생 이후 국제 사회의 대응에 우리 정부가 동참하면서 한·러 관계는 현재 일정 부분 제약과 도전에 직면해 있는 것도 사실입니다.

저와 대사관 직원들은 합심하여 현 상황의 변화 및 이로 인한 영향을 면밀히 관찰하고 이에 대해 교민·기업들과 적극 소통함과 동시에 한·러 관계를 안정적으로 관리하면서 미래의 관계 발전 기반을 유지해 나가도록 하겠습니다.

특히 우리 교민·기업들의 애로 해결을 위해 '민-관 one team'의 마음으로 현장에서 소통을 확대하고, 여러 어려움들을 해소해 나갈 수 있도록 최선의 노력을 다하겠습니다.

아울러, 북핵·북한 문제 관련 '담대한 구상'의 실질적 진전을 위해 러시아가 지속적으로 건설적 역할을 할 수 있도록 양국 간 협력의 모멘텀을 유지해 나가겠습니다.

우크라이나 사태가 촉발한 전 세계적 변화의 흐름은 국제 지형 변화와 더불어 글로벌 공급망 등에도 큰 영향을 미치고 있습니다. 이는 안보·경제 등 다양한 분야에서 이전과는 다른 시대로 진입했음을 의미합니다.

이러한 변화의 시대에 우리 정부가 능동적으로 대처하고 글로벌 가치와 국익을 균형 있게 추구해 나갈 수 있도록 적합한 방향을 정립하는데 있어 끊임없이 지혜를 모으고 노력해야 할 것으로 생각합니다.

이를 위해 우리 국민과 동포 여러분의 말씀에 더 자주 귀 기울어겠습니다. 아낌없는 관심과 격려를 부탁드립니다.

감사합니다.

주러시아대한민국대사이도훈

## 신임대사 재외국민, 재외동포 단체 간담회

이도훈 대사는 8.8(화) 대사관 청사에서 모스크바 한인회, 민주평통 모스크바협의회, 모스크바 한국학교, 원광학교, 선교사협의회 등 재러 주요 교민단체 대표들을 초청하여 상견례를 개최하였다.

상견례에서 이 대사는 취임 소감을 밝히고 업무방향에 대해 소개하였으며, 참석자들은 교민단체 운영현황 및 교민사회 동향에 대해 설명하였다. 이어 8.9(수) 대사관 청사에서 소러시아고려인협회, 독립유공자협회, 모스크바사할린한인협회, 차세대고려인비즈니스클럽, 한인족학교, 고려인신문 등 재러 주요 고려인 동포단체 대표들을 초청하여 상견례를 개최하였다.

상견례에서 이 대사는 취임 소감을 밝히고 동포사회 지원방향 등에 대해 소개하였으며, 참석자들은 소러시아고려인협회 등 동포단체들의 활동에 대해 설명하였다.



<재외국민(상), 재외동포(하) 단체 간담회>

## 제1회 전러시아 K-film 페스티벌 개막식!

주러시아한국문화원은 8월 11일 (금) 19:30, Karo악짜브리 상영관에서 '제1회 전러시아 K-film 페스티벌' 일환으로 행사 개막식을 개최하였다.

행사 개막작으로 이상용 감독의 영화 '범죄도시3(2023)'을 상영하였다. 사전 행사로 상영관 홀에 K-Food 홍보부스를 설치하여 다양한 한국식품을 방문객들이 체험할 수 있도록 하였으며, 한국 관광공사 홍보부스와 한국관광사진전을 개최하여 한국 관광홍보를 진행하였다.

또한, 한복체험을 비롯하여 1, 2층 영화 홍보 백월 및 왕좌를 비친 포토존을 운영되었고, 레드카펫이 세팅되었다.

행사는 주러시아대한민국 이도훈 대사, 모스크바시 기업혁신개발국 알렉세이 푸르신 국장, 주러시아한국문화원 박정곤 문화원장의 축사를 시



작으로, 사물놀이, K-pop 커버댄스, 조선 합창단의 부대 공연이 진행되었다.

개막식 상영회에는 총 1,428명이 방문하였다. 우리 문화원은 8월 한달 간 모스크바 시내 상영관에서 다양한 장르의 영화상영회를 진행하고 있다.

또한 이번 행사에 재외국민 동포들의 많은 참여를 기대한다.





## 주요 경제 동향

## 한-러간 상반기 교역

2023년 상반기 한-러 간 교역 규모는 전년 동기(1192억불) 대비△26.4% 감소한 877억불(러시아는 우리나라의 16위 교역 대상국)였고, 대러 수출은 전년 상반기(29.8억불) 대비

28.1% 증가한 38.2억불(20위 수출대상국)였다. 대러 수입은 전년 상반기(89.4억불) 대비 △44.6% 감소한 49.5억불(14위 수입대상국)이었다.

## 러시아경제 주요단신

\*루블화 약세 지속 (8.11 기준 98.00루블/달러).

기준금리인상 12%(8.15일)러시아 금융당국의 위안화 매입 중단 결정에도(금년말까지) 7월 러-중 교역에서 러시아의 무역수지가 적자를 기록하는 등 무역수지 적자 상황에서 달러·유로화위주로 외화 공급 부족으로 인해 루블화 약세가 지속되고 있다.

\*연해주 하산에서 한-러 LPG 탱크터미널 가동 개동.

연해주 하산으로 중국향 LPG 육로 수출을 위한 탱크들이 도착하는 등 한-러 LPG 탱크터미널의 가동이 개시되었다고 하산군청 측이 밝혔다. 한-러 LPG 탱크터미널은 2019년 STX Corporation이 6억 루블을 투자하여 건설을 시작했으며, 연간 2만 톤의 LPG를 동북아 지역으로 수출할 계획이다. ※ 러시아 LPG 거래 전문 업체인 KIM사 45%, 샤밀아메르하노프 40%, Mr.Chan 한국인 10%, 파벨가브리닌이 5% 지분을 보유하고 있다.

\*미국, 1분기에 러시아산 비료 수입 127% 증가. 1분기 러시아에서 미국으로의 비료 수입은 5억 9,600만 달러로 전년 동기(2억 6,200만 달러)보다 127.4% 증가했다.

카자흐스탄, 2024년 독일에 석유 120만톤 공급 계획. - 7월 초 현재 29만톤의 석유를 독일로 수출했다

인도, 러시아산 곡물할인가격으로 수입 방안 논의. - 러시아는 밀 1톤당 \$25-\$40 달러 할인 제공할 수 있다고 발표했다.

브라질, 8월 러시아산 석유제품 수입을 7월 대비 25% 늘려 하루 최대 23만 5000배럴로 늘릴 계획. - 브라질로의 석유제품 수출 증가는 올해 2월부터 시작 되었고 브라질은 터키 다음으로 러시아에서 두번째로 큰 디젤 수입국이다.

일본, 7월 러시아 곡물 수입량 전년 대비 5679.4% 증가. - 러시아산 LNG 수입 53.6%, 석탄 72.9% 감소, 7월 어류 및 수산물 수입은 전

년 동월 대비 35.3%, 야채 수입은 30% 감소했다. - 7월 러시아로 일본 자동차 수출은 전년 동기 대비 84% 증가했다(버스, 트럭 수출 60.2% 증가)

러시아, 아프리카 국가들과 지질탐사 협력 확대 계획. - 앙골라의 다이아몬드, 기니의 보크사이트 및 금, 남아프리카의 망간, 나미비아의 우라늄 탐사 협력 확대 계획이다.

푸틴, 외환 규제를 강화하지 않기로 결정. - 수출업자들은 자발적으로 외화 판매 확대에 합의했다.

재무부, 9월부터 광물질 비료에 대한 수출 관세를 8%로 설정할 것을 제안. - 2023년 9월 1일부터 2024년 말까지 광물성 비료에 대한 관세를 8% 수준으로 설정할 것을 제안했다.

러시아 인플레이션 8.8~14%까지 4.66%로 가속화. 8.15일 기준금리 상향 조정(8.5% → 12%)이 루블화 가치에 미친 영향은 미미한 바, 환율 안정을 위해서는 외화 반출 제한, 외화수익 매각 재개 등의 추가적 조치가 필요하다고 언급. - 또한, 물가상승에 미치는 영향은 루블화 약세보다 재정부양책에 활성화된 내수가 더 클 것으로 보이며, 연말 물가상승률 약 6.5%대 예상했다.

키리야노프 하원 경제정책위 부위원장, 외국계 자문업체(시장조사업체 등)를 기피기업 명부 등록 제한. - 명부에 등록되면 외국대리인 지위를 부여받게 되고, 소유구조에 대한 결정은 특별위가 내리게 되며, (정부가) 요구한 정보를 제출하지 않으면 법원의 결정에 따라 강제적 지분 매각 가능하다.

로스네프트와 노비텍, 반독점청이 마련한 가스 트랜짓 요금 산출방식에 이의제기. - 가스프롬을 우대하는 산출방식이라며, 기업들이 가스 트랜짓 요금으로 가스프롬에 지불한 금액이 약 4천억 루블에 달하는 바, 새로운 산출방식이 승인되기 전까지는 적절한 수준의 요금으로 인하할 것을 요청하는 서한을 총리에게 발송했다.

1-7월 러 비료 생산량, 제재와 재정적 부담 가중에도 불구하고 내수 증진 영향으로 3% 증가한 3,100만톤 기록했다.

농업부, 국내 식량안보 보장에 충분한 곡물을 확보한 바, 연말까지 곡물을 매입하여 시장에

&lt; 한-러 연도별 교역 현황 (억불, %) &gt;

| 구 분  |     | '16   | '17   | '18    | '19   | '20   | '21   | '22   | '23.1~6. |
|------|-----|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|----------|
| 수 출  | 금액  | 47.7  | 69.1  | 73.2   | 77.7  | 69.0  | 99.8  | 63.3  | 38.2     |
|      | 증감률 | 1.8   | 44.8  | 6.0    | 6.2   | △11.2 | 44.6  | △36.6 | 28.1     |
| 수 입  | 금액  | 86.4  | 120.4 | 175.0  | 145.7 | 106.3 | 173.6 | 148.2 | 49.5     |
|      | 증감률 | △23.6 | 39.3  | 45.4   | △16.8 | △27.0 | 63.3  | △14.6 | △44.6    |
| 교 역  | 금액  | 134.1 | 189.5 | 248.3  | 223.4 | 175.3 | 273.4 | 211.5 | 87.7     |
|      | 증감률 | △16.2 | 41.3  | 31.0   | △10.0 | △21.5 | 55.9  | △22.7 | △26.4    |
| 무역수지 |     | △38.7 | △51.3 | △101.8 | △67.9 | △37.3 | △73.8 | △84.9 | △11.2    |

※ 자료: 한국무역협회(KITA)

개입할 계획은 없다고 언급했다.

오레쉬킨 대통령 보좌관, 루블화 약세와 물가 상승 가속은 완화적 통화신용정책에 기인하며, 중앙은행은 동 상황을 조만간 정상화할 역량이 있다고 언급. - 루블화 가치 하락은 경제 구조 개편과 실질소득에 부정적인 영향을 준다고 부언했다. 또한, 유가 및 가스 가격 상승 영향으로 연말까지 약 8천억 루블 규모의 석유가스 추가 세입이 예상되며, 적자 지원을 위한 국가보조금(RNWF) 사용량을 대폭 줄일 수 있을 것이라고 언급했다.

IEA, OPEC+ 감산과 수요 증가로 석유시장 내 불균형이 강화되고 있으며, 사우디와 러의 감산 기조 유지 시 유가 상승도 계속될 전망이다.

중앙은행, 러 경제 발전 관련 3가지 시나리오(기본, 분열 강화, 리스크) 제시. - ▲기본: 세계 경제는 새로운 쇼크 없이 현재 상황에서 성장을 계속하나, 경제성장 둔화 우려로 원자재 가격이 하락하여 러 원자재의 할인폭 또한 계속될 전망, ▲분열 강화: 탈세계화와 진영 분열이 강화되어 생산 현지화와 지리적 근접 및 지정학적 우호성을 기반으로 한 파트너십 지향, ▲리스크: 금리 인상과 감가상각으로 글로벌 금융권이 지속성을 상실하여 제도권 은행의 연쇄적 붕괴 발생한다.

아에로플로트, 9월 중으로 'AviaCapital Services' 러 항공기 리스회사(로스텍 자회사)와 SJ100 34대 및 MC-21 18대 공급계약 체결 추진했다.

벤츠, 러 딜러사 대상 기술지원용 온라인 시스템 접근 차단. - 딜러사, 수리기간이 증가해도 기술지원은 강화할 방침이다.

중앙은행, 루블화 가치에 대한 추가적 압력을 우려하여 연말까지 외화매입 중단 결정했다.

러 정부가 인덱스를 국유화(또는 국영기업에 매각)하는 것을 막는 요인은 인재유출에 대한 우려이다.

7월 러 LNG 수출량, 아말 LNG 및 사할린-2 정비로 전년동월대비 11.2% 감소한 2백만톤\* 기록. \*아시아: 93만 톤, 유럽: 88만 톤 등

경제개발부, 드론비행금지 체제가 지속 중인 가운데 농업용 드론은 예외적으로 사용 허가 및

운용가능한 지역 선정 추진한다.

러 정부, 중요 수입제품 조달을 위한 우대대출 프로그램 확대. - 장비 매입 또는 리스에 금리 5.5% 적용

마이크로소프트, 9.30일부 기업고객 대상 프로그램(오피스 등) 라이선스 연장 중단했다. - 구글, 러 제재기업을 대상으로 '구글 워크스페이스' 클라우드 기반 서비스 제공 중단했다.

중앙은행, 6월 국제수지 평가를 적자에서 흑자로 수정. - 6월 경상수지 평가를 14억 달러 적자에서 12억 달러 흑자로 수정

러시아에서 중국으로 석탄 수출이 최대 1억 톤까지 증가할 것이라 예측. - 2022년 말 중국은 러시아의 최대 석탄 구매자로 부상, 수출량은 중국으로 최대 1억 톤, 인도로 4천만 톤까지 증가할 가능성, 아시아로의 수출 성장 잠재력은 추가로 5천만 - 6천만 톤으로 추정했다.

러시아 인플레이션은 8월 첫째 주에 0.01%로 둔화. - 8.1 - 8.7 7일 간 주간 인플레이션은 전주 0.13%에서 0.01%로 둔화되었고, 연초 이후 러시아 소비자 물가는 3.34% 증가, 중앙은행은 올해 인플레이션을 5~6.5% 수준으로 전망했다.

러, 8.8일부로 비우호국 38개국간 체결된 이종과세방지협정의 일부 조항을 협정 만료 또는 국익 침해 요인 제거 시까지 일방적 중단. \*주로 배당금, 이자, 로열티 등의 세율 인하 또는 면제를 동결하되, 개인의 소득세 공제 조항은 현행 유지한다.

- 전문가들은 ▲배당금의 경우 이미 지급 동결이 된 상황이나, 배당금 지급 허가를 받은 기업은 동 조치가 또 다른 장벽으로 작용될 것이며, ▲세금은 주로 러 거래처가 부담하므로 외국산 소프트웨어 또는 의약품 매입 시 로열티세 인상으로 인해 매입가가 동반 상승될 것으로 보고, ▲향후 비우호국의 대응 조치에 따라 여과 확대될 수도 있다고 언급했다.

1-5월 러 석유 대인도 수출량, 전년 동기 대비 11배 증가한 3,700만톤(1년치 해당) 기록했다.

5월 러-미 수입량은 전월 대비 133.9% 증가한 5억불 기록. - 주로 무기화학(Inorganic chemistry) 제품 수입되었다

| 러시아 외환시장   |       | '23년 1.12(목)  | 3.10(금)       | 4.11(월)       | 5.10(수)       | 6.19(월)       | 7.24(월)        | 8.11(금) 11:00  |
|------------|-------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------|----------------|
| 환율 (전일 대비) | 루블/달러 | 67.76 (1.4%↓) | 76.10 (0.3%↑) | 81.97 (0.4%↑) | 76.06 (2.7%↓) | 84.15 (0.1%↑) | 90.50 (0.5%↓)  | 98.00 (0.6%↑)  |
|            | 루블/유로 | 73.15 (1.2%↓) | 81.00 (0.9%↑) | 89.58 (0.8%↑) | 83.55 (3.1%↓) | 91.91 (0.3%↑) | 100.50 (0.7%↓) | 107.55 (0.9%↑) |



## 고려인 동포 한국내 소식

# 독립운동가 김경천 장군 세미나 개최

광주고려인마을은 일제 강점기 러시아 시베리아에서 항일 무장투쟁을 벌여 수많은 전과를 올렸던 김경천 장군의 항일애국정신을 계승하기 위한 '특별전 및 기념세미나'를 개최한다.

세미나 발제자는 이준식 전 독립기념관장, 김 장군의 증손녀 김을가, 김병학 고려인문화관장이다.

고려인마을은 지난 15일 광복절 제 78주년을 맞아 마을축제를 통한 국가의 소중함을 교육하기 위한 방안으로 흥분도 장군의 '봉오동전투 재현 행사'를 성공적으로 마쳤다.

이어 오는 30일 오후 2시에는 항일 무장투쟁의 별 김경천 장군의 고귀한 애국 애족정신을 계승하고 후손에게

는 국가의 소중함을 교육할 김경천 장군 특별전과 세미나를 개최한다.

김순홍 전 광주대 교수의 사회로 이준식 전 독립기념관장의 '신흥무관학교와 남만산천'의 발제에 이어 김 장군의 증손녀 김을가씨의 '역사를 잊은 민족에게 미래는 없다'는 증언과 김병학 고려인문화관장의 '경천아일록과 김경천의 생애'가 발표된다.

또한 고려인마을은 국민들의 관심과 참여를 촉진하기 위해 세미나 참석자들을 위한 기념품도 준비했다. 기념품은 김경천 장군이 전투 중 기록한 일기를 책으로 편찬한 '경천아일록 영인본' (월곡고려인문화관, 민족문제연구소광주지부공동편찬)이

다.

'경천아일록'은 김 장군이 전쟁 중 쓴 기록물과 회고록을 일기 형식으로 남긴 저서로 이준식 장군의 난중일기와 버금가는 가치로 평가받고 있다.

김 장군은 일제 강점기 러시아 시베리아에서 항일 무장투쟁을 벌여 수많은 전과를 올렸으며, 백마탄 장군으로 널리 알려져 있다.

이때 '김일성'이라는 가명을 사용해 전설적인 김 장군으로 연해주 일대에 널리 알려지자 김일성이 그의 명성을 이용함에 따라 '김일성 가짜설'의 증거로 인용되고 있다.

<고려방송: 엠엘리사(고려인마을) 기자>

### 항일무장투쟁의 별 김경천 장군 특별전 기념 세미나

**김경천 장군의 항일애국정신 계승방안**

**일시 : 2023. 8. 30(수) 14:00~16:00**  
**장소 : 고려인커뮤니티센터**

**사회 : 김순홍**  
(민족문제연구소 광주지부장, 전 광주대 교수)

**발제1. 이준식(전 독립기념관장)**  
'신흥무관학교와 남만산천'

**발제2. 김을가(김경천 증손녀)**  
'역사를 잊은 민족에게 미래는 없다'  
(김경천을 사메로)

**발제3. 김병학(월곡고려인문화관장)**  
'경천아일록과 김경천의 생애'

**주최 : 월곡고려인문화관 김**  
**후원 : 민족문제연구소 광주지부**

\* 세미나 당일 참가자들에게 [경천아일록 영인본] (월곡고려인문화관, 민족문제연구소광주지부 공동편찬)을 나눠드립니다.

## (사)너머 주관, 꿈너머장학생 하계워크샵 개최

2023년 7월 7일에서 8일까지, 1박 2일간 (사)너머가 주관하고, SDB인베스트먼트의 경기공동모금회에서 후원한 '고려인 동포 꿈너머 장학생 하계 워크샵'이 성공적으로 안산시 엠블런호텔, 전곡항, 그리고 대부도 일원에서 진행되었습니다. 이 워크샵은 30여 명의 고려인꿈너머 장학생과 (사)너머의 추천 장학생들에게 "정체성, 팀빌딩, 공동체"라는 세 가지 주제를 다루며 참가자들 간의 네트워크를 강화하고, 고려인 선배와 함께 동포 사회에 공헌할 수 있는 방법을 찾는 자리였습니다.

워크샵을 시작하며 각지에서 찾아온 꿈너머장학생들이 서로 친해질 수 있도록 요트 체험과 팀빌딩, 레크리에이션을 함께 진행하였습니다. 이어서 서한석 상상호학당 학장님과 정영순 대한고려인협회 사무총장님의 특강과 대한고려인협회 선배들과 함께하는 사람책 프로그램으로 한국에서의 선배들의 생활과 노하우를 배우는 시간을 가졌습니다. 마지막으로



꿈너머상상토의를 통해 꿈너머장학생 사업에서 고려인청년들이 진로 탐색과 동포 사회에 기여할 수 있는 바를 논의하였고, 다양한 안건을 제안하였습니다.

고려인꿈너머장학생사업은 2021년 SDB인베스트먼트 조영식 회장의 기탁금 후원으로 시작되어 청소년과 청년들에게 학업진행, 취업, 이주언어 교육, 그리고 학교진학 및 진로지

도 등 다양한 지원을 제공하고 있습니다. 너머는 이번 워크샵에서 장학생들이 제안한 다양한 사업들을 적극 검토하고, 고려인청년, 청소년들의 네트워크 강화를 위해 본 워크샵처럼 각 지역별 장학생들이 수요하는 진로 개발, 멘토링 모임과 전체 네트워크가 함께할 수 있는 교육, 문화프로그램들을 활발하게 진행해 나가겠습니다.

## 2023년 동포체류지원센터 지정서 수여식 참여

지난 7월 18일 고려인지원단체 (사)너머와 너머인친고려인문화원은 동포체류지원센터 지정서 수여식에 참여하였습니다. (사)너머는 2019년 지정 이후 두번째 재지정이 되고, 너머인친고

려인문화원은 신규로 지정되었습니다. 일선에서의 동포 지원과 함께 동포들의 애로사항에 귀기울이며, 개별 민원의 차원을 넘어서 법과 제도적인 부분에서 불합리한 부분이 있다면 적극적으로 해결방안을 모색하고 개선을 요구하는 동포들의 목소리로 활동하겠습니다.



편집비 후원 : 정일현

## 재외동포청 국내 체류 동포 지원정책 기자간담회



고려인 지원단체인 사단법인 '너머'와 한국이주동포정책연구소, 재외동포연구원 등 동포단체들은 이날 서울 영등포구 국회의원회관 제1간담회실에서 '재외동포청의 국내 체류 동포 지원정책 촉구 기자간담회'를 개최했습니다.

동포단체들은 "오늘날 한국의 재외동포는 732만명에 달하고 있고, 그중 80만명이 국내에 체류하고 있다"며 "국내 체류 동포의 규모가 지속해서 확대하면서 동포들은 다양한 방면에서 모국 사회 적응에 어려움을 겪고 있다"고 설명했습니다.

이어 "한국 정부는 국내 체류 동포

를 단기간 체류 이후 거주국으로 귀환하는 외국인으로 대우하지 말고 한국 사회의 주요 구성원으로 포용해야 한다"며 "한국 체류와 정착 과정에서 국가 발전과 동포 사회의 발전을 함께 도모할 수 있을 정책을 모색해야 한다"고 덧붙였다.

이들 단체는 "재외동포청은 재외동포의 안정적인 모국 체류와 사회 적응을 지원하기 위한 기본계획을 세워야 한다"며 "조직 구성과 사업계획, 예산 등을 마련하는 실질적인 정책 수립과 시행을 강력히 촉구한다"고 주장했다.

# ПО ЗОВУ ПРЕДКОВ И УШЕДШИХ ДРУЗЕЙ

**Автопробег «Зов предков» по маршруту Ташкент-Северный Кавказ финиширует 5 сентября 2023 года на Кавказе.**

«Автопробег – это мощное средство воспитания в себе воли, упорства, терпения и чувства команды. Непосредственно участвуя в нем, вы становитесь частью единого целого и только так успешно достигаете всех своих целей». Эти слова принадлежат автору идеи автопробега Василию Кваку, который безвременно ушел из жизни в апреле этого года.

Организаторы автопробега компании KALEON и E-Line Press при поддержке ОКБК (Объединение корейских бизнес клубов) решили довести идею до конца.

Международный автопробег «Ташкент-Северный Кавказ», также как и предыдущие автопробеги, является составной частью глобального международного проекта – «Евразия от края до края», пролегающего от Пусана (Республика Корея) до Лиссабона (Португалия), проходящего через весь Корейский полуостров, территории Северной



и Южной Кореи, России, Узбекистана, Киргизстана, Казахстана, Монголии, Китая и стран Европы, который планируется после окончания карантинных ограничений и открытия границ между странами.

Он посвящается памяти основателя группы компаний KALEON, вдохновителя и организатора международных автопробегов Василия Квака и заместителя главного редактора газеты «Российские корейцы» Эльзы Бажора.

Василий Квак (1959-2023 гг.) – человек, наряду с членами Клуба деловых корейцев открывший

новую страницу в истории корейского движения, принявший активное участие в налаживании более тесных связей с корейскими диаспорами СНГ, проведении с ними широкомасштабных совместных акций. Наиболее значимыми являются международные автопробеги: в 2014-м – по маршруту Москва – Ташкент – Пхеньян – Сеул; в 2019-м – по маршруту Москва – Ташкент – Улан Батор – Пекин – Сеул; в 2021-м – по маршруту Москва – Сочи; в 2022-м – по маршруту Ташкент – Магадан – Мурманск.

Свое главное детище – компанию KALEON – Василий назвал по начальным буквам имен своих самых близких людей – дочерей Алины, Елены, Ольги и супруги Натальи. Своим детям он всегда запомнится необычайной силой духа, огромным сердцем и способностью реализовывать с нуля самые грандиозные планы. Мечтал проехать на своей машине по странам Северной, Южной Америки и Европы. В 2023 году планировал автопробег Ташкент – Северный Кавказ, который хотел посвятить памяти Эльзы Бажора, заместителя главного редактора газеты «Российские корейцы», участнице автопробега «Москва – Сочи 2021».

«Уже в первые минуты знакомства Эльза очаровала своей жизнерадостностью, умением вести беседы на любые темы, – написал незадолго до своей кончины Василий Квак. – И сейчас, спустя год, перечитываю ее репортажи. Они отличаются оперативностью, свежим взглядом на те или иные события. Наверное, такими и должны быть истинные журналисты – доброжелательными и коммуникабельными, с острым взглядом и аналитическим умом, а главное – в любой ситуации не теряющие оптимизма. Эта красивая улыбающаяся женщина одним своим присутствием вселяла в людей светлые добрые чувства. Всего две недели Эльза ехала с нами в машине, но этого времени хватило, чтобы она стала душой автопробега-2021, чтобы ее образ остался с нами навсегда».

Лариса ЛИГАЙ

## РАЗГЛЯДЕТЬ ГЛАВНОЕ ВО «ВСЯКОЙ ВСЯЧИНЕ»



**Выход второй книги под названием «Всякая всячина» Владимира Ли-Букинского не прошел незамеченным среди коре-сарам.**

Автор признается, что после выхода предыдущих двух

книг, читатели «просят писать дальше, хотят и впредь видеть окружающий мир моими глазами, желают узнавать об обычаях и традициях корейцев, о событиях и новостях в культурной жизни корейской диаспоры, о судьбах простых людей. Также рады моим юридическим консультациям по вопросу реабилитации корё-сарам, пострадавших от политических репрессий. А также стихам разных поэтов, изречениям мудрых людей, анекдотам, пословицам и поговоркам, то есть всему, что есть в моих произведениях, поэтому и обозначаю книгу тремя словами: «Сборник «Всякая всячина»».

Мои книги являются подарочными, ни один экземпляр не продается. Выражаю огромную благодарность моим друзьям и родным, без которых не вышла бы ни одна моя книга».

Сергей КИМ

## GO TO KOREA! Виза (краткосрочная, долгосрочная)

**«Арсела» и «Евразия» – туристические агентства, которые отправили больше всего туристов из Кореи в Россию и Северную Европу. Since 1991**

г. Москва, ООО «Арсела»  
Phone: 8-980-212-0625, 8-980-212-0628,  
8-916-819-45-60  
E-mail: arselat@yandex.ru  
Адрес: 119334, Ленинский проспект, 42,  
корп. 1, Дворец профсоюзов



г. Сеул, туристическая компания «Евразия»  
Phone: 82-27-38-8500, 82-10-3307-2327  
E-mail: eurasia@eurasia-tour.com  
Адрес: 601-154, 47, Sejong-daero 23-gil,  
Jongno-gu, Seoul, Korea



Посольство Республики Корея в РФ и Фонд поддержки зарубежных корейцев РК оказывает юридическую помощь на безвозмездной основе этническим корейцам, находящимся в РФ по вопросам приобретения российского гражданства.

### АДРЕСА КОНСУЛЬТАЦИОННЫХ ПУНКТОВ:

■ г. Волгоград, адвокат **Аксенова Юлия Владимировна**, тел. +7 9047706728, 89047706728@mail.ru

■ г. Оренбург, адвокат **Гладких Алексей Григорьевич**, тел. +7 9228363273,

pokrow2004@mail.ru  
■ г. Ростов-на-Дону, юрист **Дубинина Светлана Георгиевна**, тел. +7 938294 8854, svedubinina@yandex.ru

■ г. Самара, адвокат **Сабина Татьяна Павловна**, тел. +7 9053025750, sabinina10@mail.ru

**БЕЛЫЙ ЖУРАВЛЬ**  
корейский ресторан



**백학**  
한식 레스토랑

1995년부터 영업합니다  
한국의 맛을 즐기세요

배달: +7 499 245 96 21; +7 495 775 06 56  
Адрес: Москва, Фрунзенская наб., 14/1

http://www.beliy-juravl.ru

**ФАБРИКА  
СВЕЖЕСТИ**

Factory of Freshness  
Фабрика Свежести  
чимпени.рф  
фабрика-свежести.рф

Изделия из риса  
Более 8 наименований

Мучные изделия  
Кимчи-манду (пельмени по-корейски)  
Пельмени, манты, самсы, плов,  
лагман, касси  
Пирожки домашние, яблоко в тесте

Салаты  
Чаме, фунчоза, спаржа, палоритики,  
огурцы, чегурми, дайкон, грибы,  
морская капуста, хе (рыбное, мясное)

Холодные закуски  
Сабби, дзыл, конхуадай, соевый соус  
Ким-паб (роллы)

Готовые продукты  
Рис, азиатский, китайский,  
чипсы

Южнокорейские продукты  
Шин рамён, морская капуста,  
рыбные консервы, кукис, чай, супы,  
приправы и др.

Чимпени

Чак-чак

Кимчи

Сундэ

Сирутот

Кадюри



Чартоги  
(в т.ч. резаный)

Пигодя  
(дрожжи, крахмал, рис)

Панчан



ДОСТАВКА  
ВСЕГДА  
БЕСПЛАТНАЯ!



Тел.: +79637125244; +79852012811